



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

# dance danse

2006 | 2007

A WORLD OF DANCE IN OTTAWA  
UNIQUE AU MONDE, LA DANSE À OTTAWA

The Kirov Ballet/Ballet Kirov  
*Swan Lake/Le Lac des cygnes*

CATHY LEVY, PRODUCER, DANCE PROGRAMMING | PRODUCTRICE, PROGRAMMATION DE LA DANSE

## *saison de danse 2006–2007 dance season*



Welcome to another whirlwind season of dance at the National Arts Centre!

Within our three beautiful venues – some of the finest in the country – we are so fortunate to experience the world of dance from Canadian and international artists alike. Through the hearts and minds of choreographers and dancers, we are touched, delighted, challenged, and entertained. Each year the Dance department offers a broad range of performances – often exclusive presentations – guaranteed to stir the soul. Whether you choose the Kirov Ballet's luscious *Swan Lake*, Akram Khan and Sidi Larbi Cherkaoui's sublime *zero degrees*, William Forsythe's eclectic and thrilling *One Flat Thing, reproduced*, Alvin Ailey's stirring *Revelations*, or any combination of the 19 productions this season, you are bound to be impressed with the sheer splendour of the performance. Come and be moved by the world of dance in Ottawa.

*Bienvenue au Centre national des Arts pour une autre saison de danse exaltante!*

*Dans nos trois superbes salles – parmi les plus belles au pays – nous avons la chance d'explorer l'univers de la danse en compagnie de merveilleux artistes canadiens et étrangers. Par le cœur et l'esprit, ces chorégraphes et ces danseurs nous émeuvent, nous ravissent, nous provoquent, nous divertissent. Chaque année, la Danse au CNA vous offre – souvent en exclusivité – un vaste choix de spectacles à vous couper le souffle. Que vous optiez pour le somptueux Lac des cygnes du Ballet Kirov, le sublime zero degrees d'Akram Khan et Sidi Larbi Cherkaoui, l'éclectique et galvanisant One Flat Thing, reproduced de William Forsythe, le bouleversant Revelations d'Alvin Ailey ou n'importe quelle combinaison des 19 productions à l'affiche, vous serez envoûtés par la splendeur pure et simple de la danse. Laissez-vous emporter dans tout un monde de danse à Ottawa.*

CATHY LEVY

*Producer, Dance Programming*

*Productrice, programmation de la Danse*

Many presenting partners, funders, and artists have contributed to the development of each of these works. We invite you to explore our website for further information and updates.

*De nombreux partenaires de diffusion, soutiens financiers et artistes ont pris part au développement de ces œuvres. Voyez notre site Web pour plus de détails et pour des mises à jour régulières.*

[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

# calendar/calendrier

# 2006

## OCTOBER/OCTOBRE

Sankai Juku  
*KAGEMI – Beyond the Metaphors of Mirrors*  
TUESDAY OCTOBER 10/MARDI 10 OCTOBRE

Akram Khan and/et Sidi Larbi Cherkaoui  
(Akram Khan Company and/et Les Ballets C. de la B.)  
*zero degrees*  
FRIDAY OCTOBER 13–SATURDAY OCTOBER 14/VENDREDI 13 ET SAMEDI 14 OCTOBRE

The Kirov Ballet /Ballet Kirov  
*Swan Lake /Le Lac des cygnes*  
THURSDAY OCTOBER 26–SUNDAY OCTOBER 29/DU JEUDI 26 AU DIMANCHE 29 OCTOBRE

## NOVEMBER/NOVEMBRE

Les Ballets C. de la B. /Koen Augustijnen  
*IMPORT/EXPORT*  
THURSDAY NOVEMBER 23–SATURDAY NOVEMBER 25/DU JEUDI 23 AU SAMEDI 25 NOVEMBRE

Russell Maliphant Company  
*Push, Transmission, One Part II*  
THURSDAY NOVEMBER 30/JEUDI 30 NOVEMBRE

## DECEMBER/DÉCEMBRE

Les Grands Ballets Canadiens de Montréal  
*The Nutcracker /Casse-Noisette*  
THURSDAY DECEMBER 7–SUNDAY DECEMBER 10/DU JEUDI 7 AU DIMANCHE 10 DÉCEMBRE



# 2007

## JANUARY/JANVIER

Royal Winnipeg Ballet  
*A Cinderella Story*  
THURSDAY JANUARY 25–SATURDAY JANUARY 27/DU JEUDI 25 AU SAMEDI 27 JANVIER

## FEBRUARY/FÉVRIER

Vincent Sekwati Koko Mantsoe  
*Men-Jaro*  
SATURDAY FEBRUARY 3/SAMEDI 3 FÉVRIER

Puzzle Danse 2007  
THURSDAY FEBRUARY 8–SATURDAY FEBRUARY 10/DU JEUDI 8 AU SAMEDI 10 FÉVRIER

Montréal Danse with guest choreographer /avec le chorégraphe invité  
Martin Bélanger  
*Somewhat like You /Un peu comme toi (Remix)*  
FRIDAY FEBRUARY 16/VENDREDI 16 FÉVRIER

Alvin Ailey American Dance Theater  
*Revelations and other repertoire/et autre répertoire*  
TUESDAY FEBRUARY 20/MARDI 20 FÉVRIER

## MARCH/MARS

The Forsythe Company  
*One Flat Thing, reproduced and other repertoire/et autre répertoire*  
SATURDAY MARCH 10–SUNDAY MARCH 11/SAMEDI 10 ET DIMANCHE 11 MARS

Philippe Decouflé  
*Solo – le doute m'habite*  
WEDNESDAY MARCH 14/MERCREDI 14 MARS

Kodo Drummers /Tambours Kodo  
MONDAY MARCH 19/LUNDI 19 MARS

Sarah Chase Dance Stories  
*Bird – The Passenger*  
Cristina Moura  
*like an idiot*  
THURSDAY MARCH 29–SATURDAY MARCH 31/DU JEUDI 29 AU SAMEDI 31 MARS

## APRIL/AVRIL

The National Ballet of Canada /Le Ballet national du Canada  
*A Footstep of Air, Opus 19 /The Dreamer, Voluntaries*  
THURSDAY APRIL 12–SATURDAY APRIL 14/DU JEUDI 12 AU SAMEDI 14 AVRIL

La La La Human Steps  
FRIDAY APRIL 20–SATURDAY APRIL 21/VENDREDI 20 ET SAMEDI 21 AVRIL

Dave St-Pierre  
*A little tenderness for crying out loud!/Un peu de tendresse bordel de merde!*  
TUESDAY APRIL 24/MARDI 24 AVRIL

Compagnie Marie Chouinard  
*BODY\_rEMIX /gOLDBERG\_vARIATIONS*  
FRIDAY APRIL 27/VENDREDI 27 AVRIL

## MAY/MAI

Les Grands Ballets Canadiens de Montréal  
*TooT, Noces*  
FRIDAY MAY 4/VENDREDI 4 MAI

# *Dancing its birthright:*

THE KIROV BALLET MAKES A LONG-AWAITED RETURN WITH SWAN LAKE



KIROV

# *À la hauteur de sa réputation*

LE BALLET KIROV EFFECTUE UN RETOUR TRÈS ATTENDU AVEC LE LAC DES CYGNES

The Kirov, one of the world's most illustrious ballet companies, epitomizes the virtuosity and lyrical poeticism of Russian classicism and dances *Swan Lake* to the manner born.



BY MICHAEL CRABB

Why is it that mere mention of the name Kirov gives ballet fans pleasurable goosebumps? Is it that the Kirov has unbroken links to the great 19th-century era of Russian ballet classicism? Could it be the mental image of an immaculately trained female corps moving in poetic unanimity? Perhaps the vision of ballerinas so secure in their technique – so far beyond it – that they have ascended into a realm of pure expression where body and spirit unite? Maybe it is the aristocratic grandeur of the Kirov's sumptuous productions of the full-length classics, delivered with the unmistakable authority of a birthright?

Whatever the reasons – and there are many – it is an indisputable fact that the Kirov Ballet ranks among a small, elite group of dance companies that, without hyperbole, can justly be described as great.

In an age when homogenizing internationalism is sweeping the ballet world, the Kirov retains a distinct identity. Engendered in part by the schooling its dancers receive in the celebrated Vaganova Academy and by that intangible element of Russian soul, the Kirov is simply *sans pareil*. All the more remarkable is how the Kirov has achieved and sustained its exalted status through political upheavals, successive name changes, and physical hardships, the like of which no other company has had to endure.



*Le Kirov, l'une des plus illustres compagnies de ballet au monde, personnifie toute la virtuosité et le lyrisme du classicisme russe, et danse le Lac des cygnes comme si cette œuvre avait été créée pour lui.*

PAR MICHAEL CRABB

*Pourquoi la seule mention du nom de Kirov donne-t-elle aux amoureux du ballet des frissons de plaisir? Est-ce parce que le Kirov fait le lien avec la grande tradition classique du ballet russe du XIX<sup>e</sup> siècle? Serait-ce que ce nom évoque l'image de corps féminins cultivés à la perfection qui bougent poétiquement à l'unisson? À moins que ce ne soit la vision de ballerines à la technique si assurée qu'elles ont accédé à un niveau de pureté d'expression où le corps et l'esprit ne font qu'un? Ou bien est-ce dû à la noblesse des somptueuses productions de classiques intégraux du Kirov, livrées avec cette incontestable autorité que confère l'antériorité?*

*Quelles qu'en soient les raisons – et elles sont nombreuses – il est indéniable que le Ballet Kirov appartient à ce très petit nombre de compagnies de danse dans lesquelles on peut reconnaître, sans hyperbole, tous les attributs de la grandeur.*

*À une époque où l'uniformisation internationaliste frappe de plein fouet le monde du ballet, le Kirov conserve son identité propre. Produit, à la fois, de la formation reçue par ses danseurs à la célèbre Académie Vaganova et de cet élément intangible qu'on appelle l'âme russe, le Kirov est tout simplement sans pareil. Et le plus remarquable est la façon dont il a pu acquérir une si belle notoriété et la préserver à travers les bouleversements politiques, les changements de nom successifs et les épreuves de toutes sortes, d'une ampleur inégalée dans le monde du ballet.*



It survived the Russian Revolution and the exodus of talent that tumultuous event triggered. It survived Communist political correctness and Stalin's partiality for Moscow's more muscular Bolshoi Ballet. It rebounded from a later string of Cold War defections. When the U.S.S.R. finally imploded and the Kirov – soon reverting at home to its old Maryinsky name – found itself largely stripped of state support, it managed yet again to survive while continuing to open itself to outside choreographic influences. Today, under the immediate direction of Makharbek Vaziev and the overall leadership of that workaholic Titan of the music world, Maryinsky artistic and general director Valery Gergiev, the Kirov is experiencing a renaissance that once again positions it at the pinnacle of the ballet world.

All ballet companies, even in hospitable environments, experience triumphs and setbacks. They wax and wane. None is immune to this organic process. What distinguishes the great companies is their capacity for recovery and rebirth, for successfully weathering the unavoidable cycles of ascent and decline. To extend the organic analogy, it all comes down to having good genes; and the Kirov has them in abundance.

It began in 1738 when Russian Empress Anna Ivanova established a ballet school for the instruction of favoured servants' children. This evolved into a company that provided courtly entertainment. Continuing royal patronage was key to the development of a company that, largely under foreign tutelage, finally settled in St. Petersburg's Bolshoi (Stone) Theatre in 1783 as the Imperial Ballet. There it remained until 1885 when it moved into the ornate, jewel-box Maryinsky Theatre, opened in 1860 and named after Alexander II's czarina, Maria.

By then the great French-born choreographer Marius Petipa, who had arrived at the Imperial Ballet as a dancer in 1847, was well established. He was appointed chief ballet master in 1869. Building on the work of such illustrious predecessors as Charles-Louis Didelot, Jules Perrot, and Arthur Saint-Léon, Petipa transformed the Imperial Ballet into Europe's pre-eminent company. Petipa brought his rich knowledge of the French and Italian schools – augmented by a youthful three-year immersion in Spanish dance – and combined these with the aristocratic sensibility of the Imperial Ballet. He choreographed a succession of spectacularly virtuosic works that soon defined the noble, crystalline style we identify as Russian classicism. Think of *Raymonda*, *La Bayadère*, and the great Tchaikovsky ballets: *The Sleeping Beauty*, *The Nutcracker*, and *Swan Lake*, that epic tale of love and bewitchment the Kirov brings to the National Arts Centre for its long-awaited return to Canada.

*Swan Lake*, because it has become so emblematic of Russian classicism, is perhaps the ballet most immediately associated with Petipa's long reign at the Imperial Ballet. Yet, the version he staged at the Maryinsky in 1895 – from which almost all subsequent traditional versions derive – was neither a St. Petersburg original nor entirely Petipa's handiwork.

The exact genesis of *Swan Lake* and the circumstances surrounding its 1877 Moscow debut remain the subject of lively scholarly debate. It is now fashionably

asserted that the original *Swan Lake*, Tchaikovsky's first ballet commission, was a total flop. Certainly its choreographer, Austrian-born Julius Reisinger, was mediocre. The first Odette, Pelegya Mikhailovna Karpakova, was undistinguished. The designs were cobbled together. The conductor deemed Tchaikovsky's music – so advanced for its time – too difficult. Still, whatever its alleged deficiencies, *Swan Lake* played an exceptional forty performances in its original run and was revived at Moscow's Bolshoi Theatre in new productions in 1880 and 1882. It was also judged worthy enough to be considered in 1886 for production at the Maryinsky. The score had been acquired, Petipa had examined it approvingly and, it seems, passed it on to his gifted assistant, Lev Ivanov, who in 1893 choreographed the lakeside Act II for a Tchaikovsky memorial concert. Its critical success prompted the Maryinsky's senior management to order up a full-length version from Petipa.

That's when the slicing and dicing began in earnest. The old libretto was thoroughly reworked, the score rearranged, and the ballet reorchestrated.

Petipa assumed overall responsibility. He choreographed the first scene – Prince Siegfried's birthday celebration – and the grand ballroom act where the prince encounters the deceiving siren, Odile. Ivanov's sublime Act II, a hypnotic melding of music and motion, was retained. The final watery scene was also largely the fruit of Ivanov's extraordinary genius. How the poor fellow felt about remaining uncredited in the house programme that premiere night of January 27, 1895, one can only imagine!

The Petipa/Ivanov *Swan Lake* was by no means a runaway success in St. Petersburg. The critics carped. However, if for no other reason than that it provided a wonderful ballerina vehicle, *Swan Lake* endured, but by the time Petipa retired

in 1903, his grand aesthetic was being challenged by a new generation of dancers and choreographers and his legacy did not excite the reverence we feel today.

So how close – allowing for the notoriously poor job ballet as an art form has done in preserving itself – is the current Kirov *Swan Lake* to that now celebrated Petipa/Ivanov production?

Dispensing with a succession of revisionist versions, the company has returned to a much-admired 1950 staging by former ballet master Konstantin Sergeyev. Although not entirely pruned of Soviet accretions – a buoyant jester and erstwhile obligatory happy ending – Sergeyev's staging, while jettisoning most of the old-fashioned mime, retains much of the Petipa/Ivanov choreography handed down more or less uncorrupted through notation and oral tradition. This, however, is to become overly concerned with steps and to forget the crucial element of imagination and style.

What the Kirov Ballet brings to *Swan Lake* is not so much a matter of archival authenticity as one of tradition, breeding, and bearing. The Kirov in the biggest sense owns *Swan Lake*. Its amplitude, its rhythms, its lyricism course through the company's veins.

When the Kirov's dancers perform *Swan Lake* they are not simply portraying a fantasy of good and evil. They live it, as they have for the past century and more.

The Kirov in the biggest sense owns *Swan Lake*. Its amplitude, its rhythms, its lyricism course through the company's veins.



Il a survécu à la Révolution russe et à l'exode de talents que cette tourmente a déclenché. Il a survécu au « réalisme socialiste » imposé par Staline et au préjugé favorable que nourrissait ce dernier pour le plus athlétique Bolchoï de Moscou. Il a rebondi, plus tard, après avoir vu ses rangs décimés par une série de défections au temps de la Guerre froide. Quand l'URSS a finalement implosé et que le Kirov – vite rentré au bercail sous son ancien nom de Mariinski – s'est vu brusquement privé de la majeure partie du soutien de l'État, il est parvenu à survivre une fois de plus, tout en continuant à s'ouvrir aux influences de chorégraphes de l'extérieur. Aujourd'hui, sous la direction immédiate de Makharbek Vaziev et la conduite éclairée d'un titan du monde de la musique, Valery Gergiev, directeur artistique et général du Théâtre Mariinski, le Kirov vit une renaissance qui lui assure à nouveau sa place au pinacle du monde du ballet.

Toutes les compagnies de ballet, même dans les contextes les plus favorables, connaissent des triomphes et des échecs. Elles ont leurs phases de croissance et de décroissance. Aucune n'est à l'abri de ce processus organique. Ce qui distingue les grandes compagnies des autres, c'est leur capacité de se rétablir et de renaître, de franchir avec succès les inévitables cycles d'ascension et de déclin. Pour rester dans la métaphore « organique », il s'agit en fin de compte d'avoir les bons gènes; et le Kirov en est abondamment pourvu, sans aucun doute.

Tout a commencé en 1738, lorsque l'impératrice Anna Ivanova de Russie a établi une école de ballet pour l'instruction des enfants de ses favoris. Cette école donna naissance à une compagnie vouée au divertissement de la cour. Le patronage impérial fut la clé du développement de cette formation qui, en grande partie sous tutelle étrangère, finit par aboutir au Théâtre Bolchoï (« Théâtre de pierre ») de Saint-Petersbourg, sous le nom de Ballet Impérial, en 1783. Il y resta jusqu'en 1885, année où il emménagea dans un écrin digne de lui, le baroque Théâtre Mariinski, inauguré en 1860 et ainsi nommé en l'honneur de la tsarine Maria, épouse d'Alexandre II.

Le grand chorégraphe français Marius Petipa, qui avait rejoint le Ballet Impérial comme danseur en 1847, jouissait déjà d'une réputation bien établie à cette époque. Il avait été nommé premier maître de ballet en 1869. Faisant fructifier l'héritage de ses illustres prédécesseurs Charles-Louis Didelot, Jules Perrot et Arthur Saint-Léon, Petipa fit du Ballet Impérial la plus importante compagnie d'Europe. Petipa apporta sa connaissance intime des écoles française et italienne – sans compter trois années consacrées à la danse espagnole dans sa jeunesse – allée à une sensibilité unique, en parfaite adéquation avec la majesté du Ballet Impérial. Il chorégraphia une série d'œuvres spectaculaires et virtuoses, qui définirent bientôt le style, noble et pur comme le cristal, qu'on associe toujours au classicisme russe. On peut penser à *Raymonda*, à *La Bayadère* et aux grands ballets de Tchaïkovski : *la Belle au bois dormant*, *Casse-Noisette* et *le Lac des cygnes*, ce conte épique d'amour et d'enchantement que le Kirov emmène au Centre national des Arts pour son retour tant attendu au Canada.

Le Lac des cygnes, parce qu'il est devenu si emblématique du classicisme russe, est peut-être le ballet qu'on associe le plus spontanément au long règne de Petipa sur le Ballet Impérial. Cependant, la version qu'il monta au Mariinski en 1895 – dont dérivent plus ou moins toutes les versions traditionnelles subséquentes – n'était pas réellement une création, pas plus qu'elle n'était entièrement de la main de Petipa.

La genèse du Lac des cygnes et les circonstances précises de sa création à Moscou, en 1877, font toujours l'objet de vifs débats entre spécialistes. Néanmoins, il est maintenant couramment admis que le Lac des cygnes original, le premier ballet de commande de Tchaïkovski, fut un fiasco. La médiocrité de son chorégraphe, l'Autrichien Julius Reisinger, ne fait aucun doute. La première *Odette*, Pelegya Mikhaïlovna Karpakova, était quelconque. La scénographie était boiteuse. Le chef d'orchestre estimait que la musique de Tchaïkovski – tellement en avance sur son temps – était injouable. Et pourtant, quelles qu'aient pu être ses lacunes, le Lac des cygnes tint l'affiche pour quarante représentations à sa création, une longévité exceptionnelle, et fit l'objet de nouvelles productions au Théâtre du Bolchoï de Moscou en 1880 et 1882. Il fut aussi jugé assez valable pour qu'on envisage de le produire au Mariinski dès 1886. La partition fut acquise, Petipa l'examina, l'approuva et, selon toute vraisemblance, la passa à son talentueux assistant, Lev Ivanov, qui chorégraphia l'Acte II en 1893 pour un concert en hommage à Tchaïkovski. Son succès critique décida la direction du Mariinski à commander à Petipa une version intégrale du ballet.

Le Lac des cygnes appartient au Kirov au sens large. Son ampleur, ses rythmes, son lyrisme coulent dans les veines de la compagnie.

L'œuvre fut alors découpée et remaniée de fond en comble. Le vieux livret fut entièrement refait, la partition réorchestrée et la chorégraphie repensée. Petipa en fut le maître d'œuvre. Il chorégraphia la première scène – la fête d'anniversaire du prince Siegfried – et l'acte du grand bal où ce dernier rencontre Odile, la trompeuse sirène. Le sublime Acte II d'Ivanov, fusion hypnotique de la musique et du mouvement, fut retenu. La scène aquatique de la fin fut aussi le fruit, en grande partie, de l'extraordinaire génie d'Ivanov. On peut imaginer ce qu'éprouva le malheureux en découvrant que son nom n'apparaissait pas dans le programme du 27 janvier 1895, soir de la première!

Le Lac des cygnes de Petipa et Ivanov ne fit pas fureur à sa création à Saint-Petersbourg. La critique fut tiède. Néanmoins, ne fût-ce que parce qu'il comportait un rôle en or pour une ballerine, le Lac des cygnes résista au temps. Lorsque Petipa prit sa retraite en 1903, cependant, son esthétique grandiose était contestée par une nouvelle génération de danseurs et de chorégraphes, et son héritage n'était pas vénéré comme il l'est aujourd'hui.

Cela dit, compte tenu de la très médiocre feuille de route du ballet en ce qui a trait à la préservation de ses chefs-d'œuvre, dans quelle mesure le présent Lac des cygnes du Kirov se rapproche-t-il de la production Petipa/Ivanov?

Écartant une série de relectures révisionnistes, la compagnie a repris une version très admirée de 1950, signée par son ancien maître de ballet Konstantin Sergueïev. Bien qu'elle ne soit pas entièrement exempte de reliquats soviétiques – l'intervention d'un bouffon joyeux et l'obligatoire heureux dénouement – la mise en scène de Sergueïev, si elle écarte presque toute pantomime à l'ancienne, reprend pour l'essentiel la chorégraphie de Petipa et Ivanov, transmise presque intacte grâce à la notation et à la tradition orale. Mais on aurait tort d'attacher trop d'importance aux pas, en négligeant la valeur cruciale de l'imagination et du style.

Ainsi, ce que le Ballet Kirov apporte au Lac des cygnes est moins affaire de reconstitution historique que de tradition féconde et inventive. Le Lac des cygnes appartient au Kirov au sens large. Son ampleur, ses rythmes, son lyrisme coulent dans les veines de la compagnie.

Quand les danseurs du Kirov interprètent le Lac des cygnes, ils ne font pas que jouer un conte sur le bien et le mal : ils le vivent, et il en est ainsi depuis plus d'un siècle.

# CANRIL ballet

ALL PERFORMANCES IN SOUTHAM HALL  
TOUTES LES REPRÉSENTATIONS SONT À LA SALLE SOUTHAM

So much inspiration for dance today comes from classical ballet, and as such its influence is timeless. What better way to illuminate this than to welcome, after a 17 year absence, the full Kirov Ballet with its quintessential *Swan Lake*. Complete with its magnificent Kirov Orchestra, the company will present – in an exclusive Canadian engagement – five performances of this glorious production. Also featured are our two “resident” companies, the Royal Winnipeg Ballet with its spectacular *A Cinderella Story* – complete with jazz band! – and The National Ballet of Canada in a stunning mixed programme of works by Eliot Feld, Jerome Robbins, and Glen Tetley, accompanied by the NAC Orchestra.

La danse actuelle s’inspire largement du ballet classique, dont l’influence ne s’émousse pas. De retour après 17 ans d’absence, le Ballet Kirov illustre, mieux que toute autre formation, cette pérennité avec son *Lac des cygnes*. Toute l’incomparable troupe du Kirov, accompagnée de son magnifique orchestre, donnera – en exclusivité canadienne – cinq représentations de cette glorieuse production. Et nos deux compagnies « résidentes » ne seront pas en reste : le Royal Winnipeg Ballet avec sa spectaculaire production d’*A Cinderella Story* – jazz-band compris! – et le Ballet national du Canada avec un saisissant programme mixte regroupant des œuvres d’Eliot Feld, Jerome Robbins et Glen Tetley, accompagné par l’Orchestre du CNA.



## The Kirov Ballet – Russia

### SWAN LAKE

THURSDAY OCTOBER 26 TO SATURDAY OCTOBER 28, 2006, 19:00  
SATURDAY OCTOBER 28 AND SUNDAY OCTOBER 29, 2006, 13:30

PLEASE NOTE EARLY CURTAIN TIMES.

FEATURING THE KIROV ORCHESTRA – EXCLUSIVE CANADIAN ENGAGEMENT

First performance in Ottawa since 1989 – 5 performances only!

The most popular ballet ever created – performed by the world’s most outstanding ballet company! Known for impeccable style and flawless technique, the Kirov Ballet under Valery Gergiev shines in a unique production of this beautiful and beloved story – it’s perfect for the entire family. *Swan Lake* (set to Tchaikovsky’s impassioned score performed by the Kirov Orchestra) is brought vividly to life by the exceptional and magnificent artistry of a company renowned – since 1783 – for classical purity and grace. “When the Kirov dance *Swan Lake*, the ballet always appears somehow whiter, more eloquently moonlit, than you remember it...the dancers added an extra quotient of perfection...the Kirov as a company have rarely performed better. This was an astonishingly beautiful *Swan Lake*... the dancing...made you weep.” JUDITH MACKRELL, *The Guardian* (London), July 2005

## Ballet Kirov – Russie

### LE LAC DES CYGNES

DU JEUDI 26 AU SAMEDI 28 OCTOBRE 2006, 19 H  
SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 OCTOBRE 2006, 13 H 30

VEUILLEZ PRENDRE NOTE DES HEURES HÂTIVES DE LEVER DU RIDEAU.

AVEC L’ORCHESTRE DU KIROV – EN EXCLUSIVITÉ CANADIENNE

Première présence à Ottawa depuis 1989 – 5 représentations seulement!

Le plus aimé de tous les ballets – dansé par la plus prestigieuse troupe au monde! Renommé pour son style impeccable et sa technique sans faille, le Ballet Kirov, sous la direction de Valery Gergiev, s’illustre dans cette merveilleuse interprétation du célèbre conte, qui charmera grands et petits. *Le Lac des cygnes* (sur l’ardente partition de Tchaïkovski jouée par l’Orchestre du Kirov) s’imprègne de l’art sans pareil d’une compagnie réputée – depuis 1783 – pour sa pureté classique et sa grâce.

« Quand le Kirov danse le Lac des cygnes, le ballet paraît, inexplicablement, plus immaculé, plus éloquentement baigné de clarté lunaire que dans tous vos souvenirs. (...) Les danseurs y ont haussé le degré de perfection (...) le Kirov, collectivement, s’est surpassé. Un Lac des cygnes d’une incroyable beauté (...) vous met les larmes aux yeux. » JUDITH MACKRELL, *The Guardian* (Londres), juillet 2005

a. *Swan Lake*/Le Lac des cygnes. Photo: Valentin Baranovsky. b & c. Photos: Valentin Baranovsky



### Royal Winnipeg Ballet – Canada A CINDERELLA STORY

THURSDAY JANUARY 25 TO SATURDAY JANUARY 27, 2007, 20:00  
FEATURING THE RON PALEY BIG BAND

Swing it, sister, swing! Scintillating Cinderella and charming Prince Bob strut, swirl, and slide to a jazzy all-Richard Rodgers score in this specially commissioned retro retelling of everyone's favourite fairy tale. Val Caniparoli's electric choreography and Sandra Woodall's high-glam Fabulous Fifties costumes enhance a loopy love story that sizzles to a smooth and sassy syncopated beat. From bop to doo-wop, *A Cinderella Story* – a smash hit everywhere it has appeared! – hits all the right notes.

“A Cinderella Story takes its jazz seriously, but has a heck of a lot of fun along the way with the rhythmically rapturous choreography... a tremendously original achievement.”

GARTH A. BUCHHOLZ, *Winnipeg Free Press*, October 2004

### Royal Winnipeg Ballet – Canada A CINDERELLA STORY

DU JEUDI 25 AU SAMEDI 27 JANVIER 2007, 20 H  
AVEC LE RON PALEY BIG BAND

Une pétillante Cendrillon et un charmant prince Bob paradent, tourbillonnent, glissent et swinguent sur une musique jazz de Richard Rodgers, dans cette relecture rétro du plus populaire des contes de fées. L'électrifiante chorégraphie de Val Caniparoli et les costumes glamour inspirés des années 1950 de Sandra Woodall rehaussent cette histoire d'amour déjantée, qui crépite sur des rythmes syncopés entre bop et doo-wop. Ce ballet créé sur commande accumule les triomphes partout où il passe.

« A Cinderella Story prend son jazz au sérieux, mais n'oublie pas de s'amuser avec sa chorégraphie frénétiquement rythmée (...) une indéniable réussite, d'une grande originalité. »

GARTH A. BUCHHOLZ, *Winnipeg Free Press*, octobre 2004



### The National Ballet of Canada

#### A FOOTSTEP OF AIR, OPUS 19/THE DREAMER, VOLUNTARIES

THURSDAY APRIL 12 TO SATURDAY APRIL 14, 2007, 20:00  
FEATURING THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA

Under acclaimed new Artistic Director Karen Kain, The National Ballet of Canada displays incredible energy, beauty, and versatility. Eliot Feld's *A Footstep of Air* satirizes folk dance with funky, vivid style. *Opus 19/The Dreamer*, a passionate fantasy by Jerome Robbins, features Prokofiev's *Violin Concerto No 1 in D Major* performed by guest artist and NAC favourite James Ehnes. Glen Tetley's *Voluntaries* is a thrilling emotional exercise in radiance, pain – and hope – set to music by Poulenc.

“The National Ballet of Canada's entire evening was a winner... easily one of the high points of Spoleto's opening weekend.” *Post and Courier*, Charleston South Carolina, 2003

### Le Ballet national du Canada

#### A FOOTSTEP OF AIR, OPUS 19/THE DREAMER, VOLUNTARIES

DU JEUDI 12 AU SAMEDI 14 AVRIL 2007, 20 H  
AVEC L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

À l'image de sa nouvelle directrice artistique Karen Kain, le Ballet national du Canada rayonne d'énergie, de beauté et de polyvalence. *A Footstep of Air* d'Eliot Feld pose un regard satirique et mordant sur la danse folklorique. *Opus 19/The Dreamer* est une fouguese fantaisie de Jerome Robbins sur le *Concerto pour violon n° 1 en ré majeur* de Prokofiev, joué par l'enfant chéri du CNA James Ehnes. Le poignant *Voluntaries* de Glen Tetley oscille entre ravissement, douleur et espoir, sur une musique de Poulenc.

« Cette soirée avec le Ballet national du Canada était une complète réussite (...) assurément l'un des faits saillants de ce week-end inaugural du Festival de Spoleto. » *Post and Courier*, Charleston (Caroline du Sud), 2003

# william forsythe

the fascinating mechanics of movement



# william forsythe

ou la fascinante mécanique du mouvement

The qualities that make William Forsythe the acknowledged master of contemporary dance are his eclectic multidisciplinary practice, his unwavering fascination with exploration, innovation and risk, and his easy fluency with every art form, from the language of ballet to choreographic installations to performance and visual art.

by **frédérique doyon**



What distinguishes Forsythe's work is the way it integrates every discontinuity in the history of dance and takes the art form in a whole new direction. The choreographer has deconstructed ballet to shape a radical kind of dance – playful, elegant, and uniquely inventive – that appeals to fans of both classical and contemporary dance.

His body of work is immense, his perspective vast. Now in his mid-fifties, he has created over 80 works, dissecting classical dance with analytical precision to reveal a host of hidden angles and geometries.

Born in New York in 1949, Forsythe grew up in the age of rock and roll and the Broadway musicals he adores. He studied dance at Jacksonville University, Florida, and later at the Joffrey Ballet School, joining the Joffrey Ballet in 1971. He was quickly captivated by the complex, abstract style of Balanchine, which he learned from a former member of the American Ballet, and readily acknowledges that his own early choreographies are highly imitative of the Russian-American master's work.

Ce qui fait de William Forsythe le maître incontesté de la danse contemporaine, c'est son parcours artistique multiple, son sens radical de la recherche, de l'innovation et de l'audace, sa capacité à jouer avec toutes les formes.

par **frédérique doyon**

*La particularité de l'œuvre de Forsythe est qu'elle intègre toutes les ruptures de l'histoire de la danse afin d'amener celle-ci ailleurs. Le chorégraphe a décomposé le ballet jusqu'à ce que surgisse une danse radicale, à la fois ludique, élégante et d'une géométrie unique, qui rallie les publics autant de la danse classique que contemporaine.*

*Son œuvre est immense et son regard sur la danse, vertigineux. À peine passé le cap de la mi-cinquantaine, il cumule quelque 80 chorégraphies où il dissèque analytiquement la danse classique pour en dégager des angles et une mathématique jusque-là occultés.*

*Né en 1949 à New York, le jeune Forsythe grandit à l'époque du rock and roll et des comédies musicales dont il raffole. Il étudie la danse à l'université de Jacksonville puis à l'école du Joffrey Ballet dont il intègre les rangs en 1971. Il est d'abord fasciné par le style complexe et abstrait de Balanchine que lui enseigne un ancien danseur de l'American Ballet. Il considère d'ailleurs ses premières œuvres comme d'évidentes imitations du maître russo-américain.*

In 1973, the young dancer joined the Stuttgart Ballet in Germany. Encouraged by Artistic Director John Cranko and his successor Marcia Haydée, Forsythe created his first piece, *Urlicht*, in 1976, set to music by Gustav Mahler.

In 1984, with some 20 works to his credit, Forsythe began a 20-year tenure as the Director of Ballett Frankfurt, the Frankfurt Opera's resident company. He imposed his signature style with his very first work for the company, *Artifact*, a super-charged piece that deliberately challenged theatrical conceptions. The company quickly gained an international reputation through such groundbreaking works as *Steptext* (1985), *Impressing the Czar* (1988), *The Loss of Small Detail* (1991), *Alie/n A(c)tion* (1992), *Eidos: Telos* (1995), and *Kammer/Kammer* (2000).

As Forsythe is fond of saying,  
“Welcome to what you think you see” –  
a phrase that captures the essence of his vision.

During this period Forsythe also created new works for other prestigious companies, including the Ballet de l'Opéra de Paris (*In the Middle, Somewhat Elevated*, 1987); the Nederlands Dans Theater (*Say Bye Bye*, 1980); the New York City Ballet (*Herman Shmerman*, 1992); and, closer to home, The National Ballet of Canada (*the second detail*, 1989). His works have been performed by leading dance companies around the world, from Sweden's Cullberg Ballet to Tokyo's Star Dancers Company by way of the Compañia Nacional de Danza (Spain), The Australian Ballet, the Batsheva Dance Company (Israel), the Ballets de Monte-Carlo, and Les Grands Ballets Canadiens de Montréal.

Forsythe's fame as a choreographer rests in large part on his ability to reinvent the language of ballet by expanding it well beyond the neoclassical style so passionately defended by the likes of Jirí Kylián and Nacho Duato. His unique aesthetic does not reject traditional ballet technique, but deconstructs the dance lexicon to reveal a freely abstract structure where frenetic movement, the disequilibrium of the body, and interrupted gestures and trajectories are reassembled in a random pattern. As Forsythe is fond of saying, “Welcome to what you think you see” – a phrase that captures the essence of his vision. For him, ballet is not a fixed or absolute form: it is a fertile source of opportunity and inspiration, often recognizable only by the artist's use of pointe and the occasional gesture reduced to its most essential form.

But the qualities that make William Forsythe the acknowledged master of contemporary dance are his eclectic multidisciplinary practice, his unwavering fascination with exploration, innovation and risk, and his easy fluency with every art form, from the language of ballet to choreographic installations to performance and visual art. Constantly moving forward, Forsythe stretches his creative limits with every new piece, yet never falls into the trap of novelty for its own sake.

In keeping with this diversity, in 1999 Ballett Frankfurt expanded beyond its home base at the Frankfurt Opera, and Forsythe took over as Director of the Theater am Turm (TAT) Bockenheimer Depot, a flexible performance space set up in an old railway station. The new venue provided ample opportunity for experimentation, and Forsythe invited radical emerging artists such as French choreographer Boris Charmatz and Quebec choreographer Benoît Lachambre to work with him there. In 2001, the prestigious German dance publication *Ballett International/Tanz Aktuell* named Forsythe “Choreographer of the Year.”

Unfortunately, the winds of conservatism were blowing on Frankfurt, and in 2004, budget cuts (and possibly some resentment from the Opera's own artists, whom Forsythe had in a sense dethroned) forced Ballett Frankfurt to close down amid a storm of protest. After all, William Forsythe was Frankfurt's biggest cultural draw in 2003, with average ticket sales of 91%.

However, never one to be intimidated by controversy, Forsythe struck an agreement with the Mayor of Frankfurt that allowed him to found his own company, The Forsythe Company, in 2005. With financing from the City of Frankfurt and the private sector, the troupe re-hired about half the dancers from the defunct company and began performing in Frankfurt and Dresden. With only 18 dancers, the fledgling company could not even consider Forsythe's more ambitious works, and part of his legendary repertoire was in danger of disappearing. Forsythe himself, however, seemed unconcerned: “What's important to me is the future,” he declared in a 2005 interview with the Belgian daily *Le Soir*.

With his new company he created a series of works that expressed a revitalized sense of social engagement. *Three Atmospheric Studies*, premiered in Europe last season, is reminiscent of his earliest works in its extensive use of text, and casts a critical look at the current political situation; *Human Writes* is based on the Universal Declaration of Human Rights.

Constantly moving forward, Forsythe stretches his  
creative limits with every new piece, yet never falls  
into the trap of novelty for its own sake.

William Forsythe last visited Canada in 2003 to attend the final edition of Montreal's Festival international de nouvelle danse (FIND), where his company performed (*N.N.N.N.*) (2002), *The Room As It Was* (2002), *One Flat Thing, reproduced* (2000), and *Duo* (1996). These explorations of time and memory testify to the importance of his choreographic ethic.

Indeed, and characteristically, given his forward-looking attitude, William Forsythe has always considered his dancers to be the essence of the art form, and equal and active partners in his creative process. Even those who have been working with him for 10 or 15 years must constantly demonstrate a high degree of autonomy and responsibility – to their fellow dancers, to the choreographer and to the audience, an intimate interconnection that ensures that Forsythe's immense creative legacy will be passed on.

Le danseur se joint au Stuttgart Ballet, en Allemagne, en 1973. Encouragé par les directeurs artistiques successifs John Cranko et Marcia Haydée, il signe en 1976 sa première chorégraphie, *Urlicht*, sur une musique de Gustav Malher.

Il compte déjà une vingtaine d'œuvres à son actif quand, en 1984, il prend la direction du Ballet de Francfort, troupe résidente de l'Opéra de Francfort. D'entrée de jeu, il impose résolument sa marque en créant *Artifact*, qui détourne tous les codes théâtraux et révèle une danse survoltée. La notoriété de la compagnie se répand rapidement, notamment avec la création de *Steptext* (1985), *Impressing the Czar* (1988), *The Loss of Small Detail* (1991), *Alie/n A(c)tion* (1992), *Eidos:Telos* (1995) et *Kammer/Kammer* (2000). Parallèlement, il répond aux commandes de nombreuses et prestigieuses troupes, dont le Ballet de l'Opéra de Paris pour qui il crée notamment *In The Middle*, *Somewhat Elevated* (1987), le *Nederlands Dans Theater* (*Say Bye Bye*, 1980), le *New York City Ballet* (Herman Shmerman, 1992) et, plus près de nous, le *Ballet national du Canada* (the second detail, 1989). Ses œuvres ont de plus été interprétées par des compagnies du monde entier, du *Ballet Cullberg* à la *Star Dancers Company* de Tokyo, en passant par *Compania Nacional de Danza* d'Espagne, le *Ballet national d'Australie*, la *Compagnie de danse Batsheva* d'Israël, les *Ballets de Monte-Carlo* et les *Grands Ballets Canadiens* de Montréal.

« Bienvenue à ce que vous croyez voir »,  
dira-t-il souvent, phrase emblématique  
de son œuvre.

La réputation du chorégraphe repose entre autres sur sa capacité à réinventer le langage du ballet en repoussant les limites bien au-delà du style néoclassique que défendent les Jiri Kylián et autres Nacho Duato. Il ne cherche pas à perpétuer un certain genre de ballet, mais en décortique le vocabulaire pour mettre au jour une mécanique totalement abstraite, qui s'articule autour de la rapidité d'exécution, du déséquilibre des corps, de la rupture des mouvements et des trajectoires pour les recomposer sur un mode aléatoire. « Bienvenue à ce que vous croyez voir », dira-t-il souvent, phrase emblématique de son œuvre. Terrain d'exploration fertile, le ballet n'est donc pas une référence unique et absolue chez Forsythe; on ne le reconnaît souvent qu'aux pointes et à certains mouvements que l'artiste épure à l'extrême.

Ce qui fait de William Forsythe le maître incontesté de la danse contemporaine, c'est son parcours artistique multiple, son sens radical de la recherche, de l'innovation et de l'audace, sa capacité à jouer avec toutes les formes, du langage du ballet à l'installation chorégraphique, en passant par la performance plus théâtrale. L'artiste porte toujours le regard devant, s'efforçant de faire évoluer son art à chaque pièce sans pour autant céder à la tyrannie de la nouveauté et de la diversité à tout prix.

À l'instar de ce caractère hybride, dès 1999, la compagnie de William Forsythe commence à se produire au Theater am Turm en plus de l'Opéra de Francfort. Cet espace campé dans une ancienne gare que dirige aussi le chorégraphe lui permet de multiplier les plates-formes d'expérimentation. Dans ce contexte, il tend la main à de jeunes iconoclastes de la danse tels le Français Boris Charmatz et le Québécois Benoît Lachambre. C'est à cette époque, en 2001, que la prestigieuse revue *Ballett International/Tanz Aktuell* le consacre chorégraphe de l'année.

L'artiste porte toujours le regard devant,  
s'efforçant de faire évoluer son art à chaque pièce  
sans pour autant céder à la tyrannie de la  
nouveauté et de la diversité à tout prix.

Malheureusement, un vent de conservatisme souffle sur la ville de Francfort. Des compressions budgétaires (et peut-être quelques jalousies venues du monde de l'opéra que Forsythe a en quelque sorte détrôné) forcent la fermeture du Ballet de Francfort en 2004, non sans soulever un tollé de protestations. Après tout, les spectacles de William Forsythe ont raflé la palme des activités culturelles les plus courues de Francfort en 2003 avec la vente de 91 % des billets disponibles.

Mais l'artiste n'est pas du genre à se laisser intimider par la polémique. Une entente avec la mairesse permet finalement à William Forsythe de fonder sa propre compagnie, la *Forsythe Company*, en 2005. Financée en partie par la Ville, en partie par l'entreprise privée, la troupe absorbe environ la moitié du corps de ballet de la défunte institution et se produit sur deux scènes distinctes, un théâtre de Francfort et un autre à Dresde. Avec 18 danseurs, la formation ne peut donc plus incarner toutes les œuvres du maître. Une partie de son célèbre répertoire risque donc de disparaître. Mais l'artiste ne regarde pas en arrière. « Ce qui compte pour moi, c'est l'avenir », déclarait-il au quotidien belge *Le Soir* en 2005.

Avec sa nouvelle compagnie, il crée des œuvres qui traduisent un renouveau de la dimension sociale. Présenté en Europe la saison en arrière, *Three Atmospheric Studies* recourt au texte, comme dans ses premières années de composition, et porte un regard critique sur la situation politique actuelle. *Human Writes* traite de la déclaration des Droits de l'Homme.

Le dernier passage de l'artiste au Canada remonte à 2003, lors de la dernière édition du Festival international de nouvelle danse de Montréal. Il y a présenté (*N.N.N.N*) (2002), *The Room As It Was* (2002), *One Flat Thing, reproduced* (2000) et *Duo* (1996), des pièces qui explorent les dimensions du temps et de la mémoire et témoignent de l'importance qu'attache Forsythe à l'éthique chorégraphique.

En effet, autre aspect propre à la contemporanéité qu'il incarne, William Forsythe établit un rapport d'égal à égal avec ses danseurs, qui constituent selon lui l'essentiel de l'art dansant. Il sollicite leur pleine collaboration dans le processus de création. Bien que ceux-ci travaillent auprès de lui depuis souvent 10 ou 15 ans, ils doivent faire preuve d'une grande autonomie et d'un sens aigu de la responsabilité – envers les autres danseurs, envers le chorégraphe et le public. Une relation qui s'avère le meilleur gage de la transmission de son œuvre et de son génie.



# series/série a

ALL PERFORMANCES AT 20:00 IN SOUTHAM HALL  
TOUTES LES REPRÉSENTATIONS SONT À 20 H À LA SALLE SOUTHAM

From Japan to Europe to North America, Series A delivers spectacle and innovation – all wrapped up in glorious theatricality. Be enveloped by Sankai Juku with their masterful new work, *KAGEMI*; delight in the sensuality and musicality of Alvin Ailey American Dance Theater; be dazzled by contemporary ballet master William Forsythe with his new troupe The Forsythe Company; and delight in the magnificent rendering of *Noces* offered by Les Grands Ballets Canadiens de Montréal. Both familiar and new, Series A promises accessibility and adventure in the beautiful setting of Southam Hall.

Qu'ils émanent du Japon, d'Europe ou d'Amérique du Nord, le spectaculaire et l'innovation théâtrale sont à l'honneur dans la Série A. Vous serez transportés par *KAGEMI*, la nouvelle pièce magistrale de Sankai Juku; enivrés par la sensualité et la musicalité de l'Alvin Ailey American Dance Theater; éblouis par The Forsythe Company, la nouvelle troupe du maître du ballet contemporain William Forsythe; séduits par les magnifiques *Noces* des Grands Ballets Canadiens de Montréal. Le familier et l'inconnu se donnent rendez-vous dans l'accessible et aventureuse Série A, dans le cadre somptueux de la salle Southam.



## Sankai Juku – Japan

*KAGEMI – BEYOND THE METAPHORS OF MIRRORS*

TUESDAY OCTOBER 10, 2006

NORTH AMERICAN PREMIERE

Experience hypnotic beauty and intensity, where each movement is a work of art. *KAGEMI*, the latest riveting masterwork by Artistic Director Ushio Amagatsu, explores the desire to extract sense and beauty from our presence on earth. Seven stark white-painted dancers create seven scenes constructed with sand and water, ash and blood, life and death. Defying both motion and stillness, these abstractions of humanity are animated by mysterious forces propelling them through an onstage dreamworld.

## Sankai Juku – Japon

*KAGEMI – BEYOND THE METAPHORS OF MIRRORS*

MARDI 10 OCTOBRE 2006

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

Beauté hypnotique et intensité font de chaque geste une révélation dans ce nouveau chef-d'œuvre saisissant du directeur artistique Ushio Amagatsu, qui illustre le désir de tirer sens et beauté de notre présence sur terre. Sept danseurs tout en blanc cassé créent sept tableaux faits d'eau et de sable, de cendre et de sang, de vie et de mort. Défiant le mouvement et l'immobilité, ces abstractions d'humanité sont animées de forces mystérieuses qui les propulsent dans un monde onirique.



## Alvin Ailey American Dance Theater

REVELATIONS AND OTHER REPERTOIRE

TUESDAY FEBRUARY 20, 2007

First appearance at the NAC since 1985!

Dazzling, kinetic, powerful – this hugely popular company has been creating soul-stirring, high-energy performances for 45 years. “One cannot deny the genius behind Ailey’s... stirring eloquence,” says *The Washington Post*. Using popular music, gospel, and jazz and fusing modern dance and ballet, the company, now under Artistic Director Judith Jamison, radiates passionate and explosive energy. The programme includes Alvin Ailey’s signature piece *Revelations*, a rousing, radiant, joyfully triumphant modern dance masterpiece set to the glorious music of African-American spirituals.

## Alvin Ailey American Dance Theater

REVELATIONS ET AUTRE RÉPERTOIRE

MARDI 20 FÉVRIER 2007

Première présence au CNA depuis 1985!

Électrisante, étourdissante, explosive, cette compagnie immensément populaire produit des spectacles émouvants et énergiques depuis 45 ans. « L'éloquence passionnée d'Ailey porte la marque du génie », selon *The Washington Post*. Mêlant musique populaire, gospel et jazz, et fusionnant danse moderne et ballet, la compagnie, maintenant sous la direction artistique de Judith Jamison, éclate de dynamisme et de passion. Le programme inclut la pièce emblématique d'Alvin Ailey, *Revelations*, exubérant et radieux chef-d'œuvre de la danse moderne réglé sur de glorieux spirituals afro-américains.



### The Forsythe Company – Germany

ONE FLAT THING, REPRODUCED AND OTHER REPERTOIRE

SATURDAY MARCH 10 AND SUNDAY MARCH 11, 2007

First appearance in Ottawa since 1989!

“There is nobody to compare to Forsythe. He will be remembered as ballet's Mozart.” (*Dance Europe*). William Forsythe's new company builds on a stunning 20-year reputation earned with Ballett Frankfurt. The world's most daring and influential creator of contemporary ballet is known for radical imagination, choreographic innovation, and sublime theatricality. Forsythe has virtually changed the way audiences see dance. Certainly one of the greatest choreographers of our time, he resides comfortably in the dance pantheon alongside George Balanchine and Pina Bausch.

### The Forsythe Company – Allemagne

ONE FLAT THING, REPRODUCED ET AUTRE RÉPERTOIRE

SAMEDI 10 ET DIMANCHE 11 MARS 2007

Première présence à Ottawa depuis 1989!

« [William] Forsythe est sans rival. Il entrera dans l'histoire comme le Mozart du ballet. » (*Dance Europe*). La nouvelle compagnie du plus important créateur de ballet contemporain se nourrit de la formidable renommée que ce dernier a acquise en vingt ans d'association avec le Ballet de Francfort. Par son imagination débridée, ses innovations chorégraphiques et son sublime sens du théâtre, William Forsythe a littéralement transformé notre perception de la danse. Il est sans conteste l'un des grands chorégraphes de notre temps, de la lignée des George Balanchine et Pina Bausch.

LORD ELGIN  
Hotel Supporter/  
Hôtel collaborateur



### Les Grands Ballets Canadiens de Montréal

TooT, NOCES

FRIDAY MAY 4, 2007

Created especially for the company, two dramatic new works are visually stunning and vividly theatrical: the beguiling *TooT* by Dutch choreographer Didy Veldman (music by Shostakovich) follows eight men and seven women cavorting in brilliantly imaginative vignettes. *Noces* by Belgian Stijn Celis (set to Stravinsky's riveting, barbaric score) features 24 dancers who strut, pose, and brutally challenge each other at a Balkan peasant wedding – the dancing is raw, expressionistic, and deliriously intense.

scène  
Québec  
scène

### Les Grands Ballets Canadiens de Montréal

TooT, NOCES

VENDREDI 4 MAI 2007

Deux nouvelles pièces spectaculaires et merveilleusement théâtrales créées spécialement pour la compagnie : dans *TooT*, de la chorégraphe néerlandaise Didy Veldman (musique de Chostakovitch), huit hommes et sept femmes s'ébattent dans des tableaux séduisants, brillamment inventifs. *Noces* du Belge Stijn Celis (sur l'envoûtante et barbare partition de Stravinski) regroupe 24 danseurs qui se pavanent et s'affrontent brutalement dans une délirante noce paysanne balkanique, expressionniste et intense.



d. Photo: Dieter Scherer e. Photo: Roland Lorenze f. Adam Alky American Dance Theater. Photo: Andrew Eccles g. The Forsythe Company. Photo: Agnès Volokous h. KAGZHU – Beyond the Mirrors of Mirrors. Photo: Jacques Demaranda



## series/série b

ALL PERFORMANCES (EXCEPT LA LA LA HUMAN STEPS)  
AT 19:30 IN THE THEATRE  
TOUTES LES REPRÉSENTATIONS (SAUF LA LA LA HUMAN STEPS)  
SONT À 19 H 30 AU THÉÂTRE

Series B features the finest names in the world of contemporary dance today. Akram Khan and Sidi Larbi Cherkaoui, two of the hottest choreographers in Europe, have together created the haunting and beautiful *zero degrees*, which we are very proud to have co-produced. Russell Maliphant makes his NAC debut with the Canadian premiere of a stunning array of his signature works. Quebec icons Édouard Lock and Marie Chouinard bring their latest genius to our stages, with two more NAC co-productions. And Philippe Decouflé and Vincent Mantsoe grace us with unique projects: Decouflé in *Solo*, and Vincent with a major international group work. Look for live music and fascinating décor within many of these shows, all adding up to a compelling and riveting dance journey.

La Série B réunit les plus grands noms de la danse contemporaine. Akram Khan et Sidi Larbi Cherkaoui, deux des plus brillants chorégraphes d'Europe, ont créé ensemble l'envoûtant et sublime *zero degrees*, que nous avons coproduit avec enthousiasme. Russell Maliphant fait ses débuts au CNA avec un fascinant florilège, en première canadienne, de ses pièces les plus marquantes. Deux légendes québécoises, Édouard Lock et Marie Chouinard, nous offrent leurs plus récentes créations, coproduites par le CNA. Et pour couronner le tout : Philippe Decouflé, dans *Solo*, et Vincent Mantsoe, avec une importante pièce d'ensemble internationale. Accompagnement musical en direct et décors fabuleux rehaussent plusieurs des spectacles qui composent cette passionnante incursion dans l'univers de la danse.



### Akram Khan and Sidi Larbi Cherkaoui (Akram Khan Company and Les Ballets C. de la B.) – United Kingdom and Belgium



ZERO DEGREES  
FRIDAY OCTOBER 13 AND SATURDAY OCTOBER 14, 2006  
CANADIAN PREMIERE – A NAC CO-PRODUCTION

A rare opportunity to see a pair of creative geniuses onstage! Working together for the first time, two of the world's hottest dance artists – Akram Khan and Sidi Larbi Cherkaoui – combine contemporary Kathak and European tanztheater in a riveting search for the source, the “0”, at life's core. *zero degrees* – winning rave reviews on its world tour – explores dual identities and polar opposites, with sets by world-renowned artist Antony Gormley and original music by acclaimed composer Nitin Sawhney.

“This impressive quartet has produced a stylishly realised and endlessly fascinating piece of dance theatre.” DEBRA CRAINE, *The Times* (London), July 2005

### Akram Khan et Sidi Larbi Cherkaoui (Akram Khan Company et Les Ballets C. de la B.) – Royaume-Uni et Belgique

ZERO DEGREES  
VENDREDI 13 ET SAMEDI 14 OCTOBRE 2006  
PREMIÈRE CANADIENNE – COPRODUCTION DU CNA

Une occasion unique de voir deux génies créateurs, parmi les plus célèbres de la danse actuelle, réunis sur scène pour la première fois! Akram Khan et Sidi Larbi Cherkaoui associent *kathak* contemporain et danse-théâtre européenne dans cette captivante quête des origines – du « degré zéro » de l'existence. Cette œuvre sur la dualité et la polarité, rehaussée par les décors du célèbre artiste Antony Gormley et la musique originale du renommé compositeur Nitin Sawhney, triomphe dans le monde entier. « Cet impressionnant quatuor [de créateurs] a produit une pièce de danse-théâtre d'une grande élégance, dont le pouvoir de fascination ne s'émousse pas. » DEBRA CRAINE, *The Times* (Londres), juillet 2005



## Russell Maliphant Company – United Kingdom

PUSH, TRANSMISSION, ONE PART II

THURSDAY NOVEMBER 30, 2006

NORTH AMERICAN PREMIERE

Choreographer/dancer Russell Maliphant won for Best Choreography (Modern) at the UK's 2005 National Dance Awards. His contemporary dance has a unique thrust of flow and energy, with an enviable genius for swirling, expressive movement and dazzling lighting and music. Combining capoeira, Tai Chi, yoga, and contact improvisation, the language is elegant, articulate, and resonant. Maliphant's brilliant programme of mixed repertoire explores fluidity, dynamics, and tension, creating "magical architecture and poetry for the stage" (*The Guardian*, London).

"Superbly executed optical illusions which allow us to feel that the dancers have transcended gravity and are momentarily occupying a world with no constraints." *Dance Theatre Journal*

## Russell Maliphant Company – Royaume-Uni

PUSH, TRANSMISSION, ONE PART II

JEUDI 30 NOVEMBRE 2006

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

Lauréat du prix de la Meilleure chorégraphie de danse moderne aux National Dance Awards 2005 du Royaume-Uni, le chorégraphe et danseur Russell Maliphant est renommé pour son style fluide et dynamique, sa maîtrise absolue des pirouettes et du mouvement expressif, et sa brillante utilisation des éclairages et de la musique. Alliant capoeira, tai-chi, yoga et improvisation contact, son langage est élégant, structuré et inspirant. Avec ce lumineux programme mixte, il crée « une architecture magique et une véritable poésie des planches » (*The Guardian*, Londres).

« Des illusions d'optique parfaites donnent l'impression que les danseurs ont échappé à la gravité et qu'ils évoluent momentanément dans un monde exempt de toute contrainte. »

*Dance Theatre Journal*



# 3

## Vincent Sekwati Koko Mantsoe – South Africa

MEN-JARO

SATURDAY FEBRUARY 3, 2007

CANADIAN PREMIERE – EXCLUSIVE CANADIAN ENGAGEMENT

An Ottawa favourite, this Soweto-born dancer-choreographer returns after sold-out performances in 2005 – with an intriguing project on his broadest canvas yet. In *Men-Jaro* (township slang for "friendship"), Vincent Mantsoe and four dancers from South Africa, France, and Japan explore the unique and vibrant connection between traditional African music and contemporary African dance. South African composer Anthony Caplan join forces with the Traditional African Orchestra, who perform his original score live on indigenous instruments.

"Africa has rarely looked and sounded as intriguing as it does in *Men-Jaro*. Vincent Mantsoe... redefines what theatre dance can be – in any context. The choreography is exquisitely crafted... Anthony Caplan's score is a perfect fit... [a] glorious artistic incantation." ADRIENNE SICHEL, *The Star* (Johannesburg, South Africa), March 2006

## Vincent Sekwati Koko Mantsoe – Afrique du Sud

MEN-JARO

SAMEDI 3 FÉVRIER 2007

PREMIÈRE CANADIENNE – EN EXCLUSIVITÉ AU CANADA

Favori du public d'Ottawa, le danseur et chorégraphe de Soweto qui a fait salle comble au CNA en 2005 dévoile une autre facette de son art. Dans *Men-Jaro* (« amitié », en *slang* des townships), entouré de quatre danseurs d'Afrique du Sud, de France et du Japon, il explore le lien unique et vibrant qui unit musique traditionnelle et danse contemporaine africaines. Le Traditional African Orchestra joue sur scène la musique originale du compositeur sud-africain Anthony Caplan, sur instruments indigènes.

« *Men-Jaro* présente l'Afrique sous un regard et une résonance des plus intrigants. Vincent Mantsoe (...) redéfinit toutes les dimensions de la danse-théâtre. Une chorégraphie exquise (...) La partition d'Anthony Caplan convient parfaitement (...) [offrant une] glorieuse incantation artistique. » ADRIENNE SICHEL, *The Star* (Johannesburg, Afrique du Sud), mars 2006



# series/série b

ALL PERFORMANCES (EXCEPT LA LA LA HUMAN STEPS)  
AT 19:30 IN THE THEATRE  
TOUTES LES REPRÉSENTATIONS (SAUF LA LA LA HUMAN STEPS)  
SONT À 19 H 30 AU THÉÂTRE



## Philippe Decouflé – France

SOLO – LE DOUTE M'HABITE

WEDNESDAY MARCH 14, 2007

An imaginative and charismatic conjurer, dancer-choreographer Philippe Decouflé has often worked on an extravagant scale (staging the opening/closing ceremonies at the 1992 Winter Olympics). His new show, *Solo*, is intimate and playful, both poetic and pertinent. A phantasmagoria of stunning visuals and flamboyant theatricality, *Solo* allows Decouflé to interact with his own digital doppelgänger, achieving a Busby Berkeley-inspired kaleidoscopic complexity. A puppeteer pulling invisible strings, Decouflé is a chameleon, merging perfectly into his video environment.

*"Philippe Decouflé's Solo was surely the most magical work in this year's Dance Umbrella. [He] conjured up dazzling illusions and uncanny presences...this performance will surely live on for those of us lucky enough to see it, indelibly fixed in our memories. Magic."* RAMSAY BURT, *Ballet-dance magazine*, October 2004

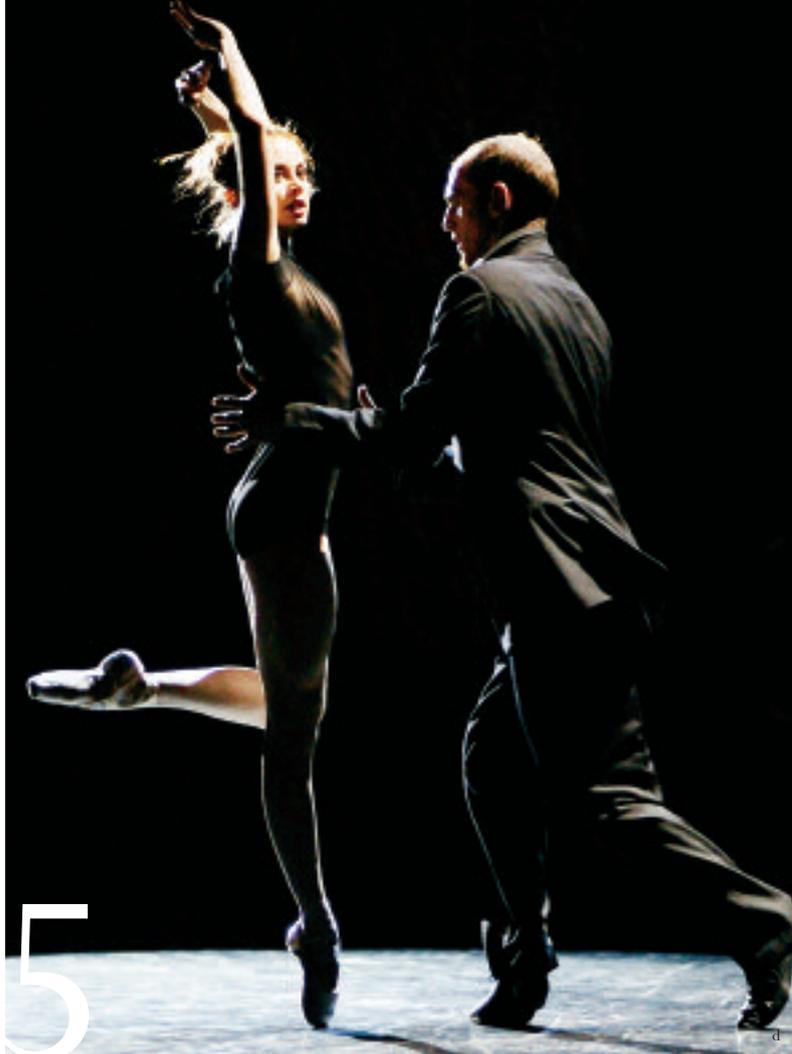
## Philippe Decouflé – France

SOLO – LE DOUTE M'HABITE

MERCREDI 14 MARS 2007

Prestidigitateur inventif et charismatique, le danseur et chorégraphe Philippe Decouflé a souvent vu grand (mise en scène des cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux d'Albertville en 1992). Son poétique *Solo*, pourtant, repose plutôt sur l'intime, le jeu, l'immédiat. Dans cette flamboyante et théâtrale fantasmagorie d'effets d'optique hallucinants, il dialogue avec son double virtuel, crée des formes kaléidoscopiques dont la complexité rappelle les films de Busby Berkeley. Un magicien en perpétuelle métamorphose, qui se coule parfaitement dans son propre univers vidéographique.

*« Le Solo de Philippe Decouflé était assurément l'œuvre la plus magique au programme du Dance Umbrella cette année (...) [avec ses] éblouissantes illusions et [ses] mystérieuses apparitions (...) ce spectacle (...) restera gravé dans nos mémoires à jamais. Magique. »* RAMSAY BURT, *Ballet-dance magazine*, octobre 2004



5

### La La La Human Steps – Canada

FRIDAY APRIL 20 AND SATURDAY APRIL 21, 2007

PLEASE NOTE: 20:00 – SOUTHAM HALL

NEW WORK – NORTH AMERICAN PREMIERE OF AN NAC CO-PRODUCTION

“[Édouard] Lock surpasses all limits. His revolutionary physical language has influenced an entire generation of dancers...” (*Die Welt*, Berlin). One of the world’s most electrifying choreographers, the works of Édouard Lock are shaped by pure brilliance. Expanding the limits of physical, vertiginous, and sensual movement, his new creation unites ten dancers and four musicians in a radiant display of demanding technique, intricate structure, and breakneck speed. Interwoven sound and visual elements juxtapose rawness and beauty, highlighting and shaping new forms of physical interaction.

“You are left speechless, enthralled, frightened and amused. *La La La Human Steps* is taking dance to its highest level.” *Munchner Merkur*, Munich

### La La La Human Steps – Canada

VENDREDI 20 ET SAMEDI 21 AVRIL 2007

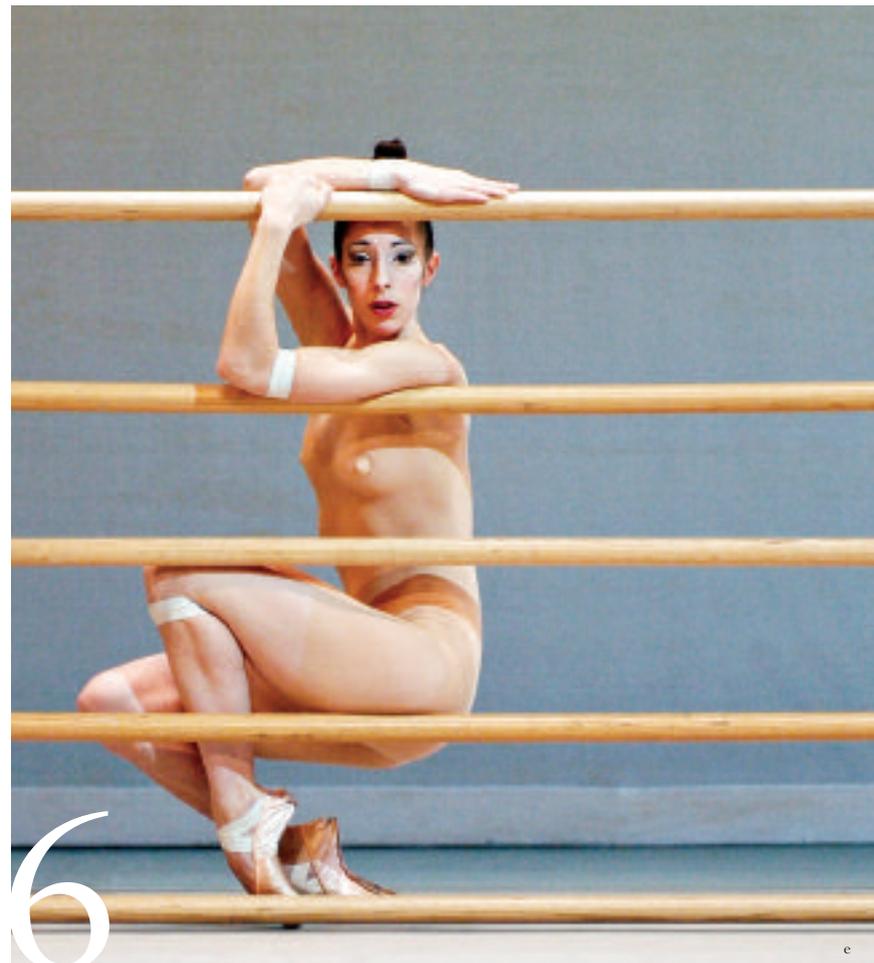
VEUILLEZ NOTER : 20 H – SALLE SOUTHAM

NOUVELLE PIÈCE – COPRODUCTION DU CNA EN PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

« [Édouard] Lock va au-delà de toutes limites. Son langage physique révolutionnaire a influencé toute une génération de danseurs » (*Die Welt*, Berlin). Toujours brillant, ce chorégraphe des plus électrisants fait constamment reculer les frontières de son art éminemment physique, vertigineux et sensuel. Sa nouvelle création rassemble dix danseurs et quatre musiciens dans une démonstration éclatante de maîtrise technique, de complexité et de rapidité d’exécution. Des éléments sonores et visuels imbriqués ajoutent à la beauté primitive du mouvement, faisant apparaître de nouvelles formes d’échanges physiques.

« On reste sans voix; charmé, effrayé, amusé. *La La La Human Steps* amène la danse à son paroxysme. » *Munchner Merkur*, Munich

scène  
Québec  
scene



6

### Compagnie Marie Chouinard – Canada

BODY\_REMIX/GOLDBERG\_VARIATIONS

FRIDAY APRIL 27, 2007

NAC CO-PRODUCTION

Prolific high priestess of dance Marie Chouinard – at the peak of her creative powers – explores the stark erotic beauty of emotional extremes. An interpretation in movement of Bach’s *Goldberg Variations* – performed by Glen Gould, distorted by Louis Dufort – *BODY\_REMIX* weds dancers to prosthetic devices: crutches, walkers, poles, parallel bars, straps, harnesses, and sex toys. Repetitive movements twist limbs into orthopedic poses of pleasure and pain. Lighting, set design, and props by Marie Chouinard.

Please be advised there is nudity in this production.

“Marie Chouinard is a visionary... her new piece is filled with remarkable imagery. Nobody puts living art on stage better than she. The dancers are very, very beautiful to watch... Chouinard has assembled a stunning company and her 10 dancers are poetry in motion...”

PAULA CITRON, *The Globe and Mail*, November 2005

### Compagnie Marie Chouinard – Canada

BODY\_REMIX/GOLDBERG\_VARIATIONS

VENDREDI 27 AVRIL 2007

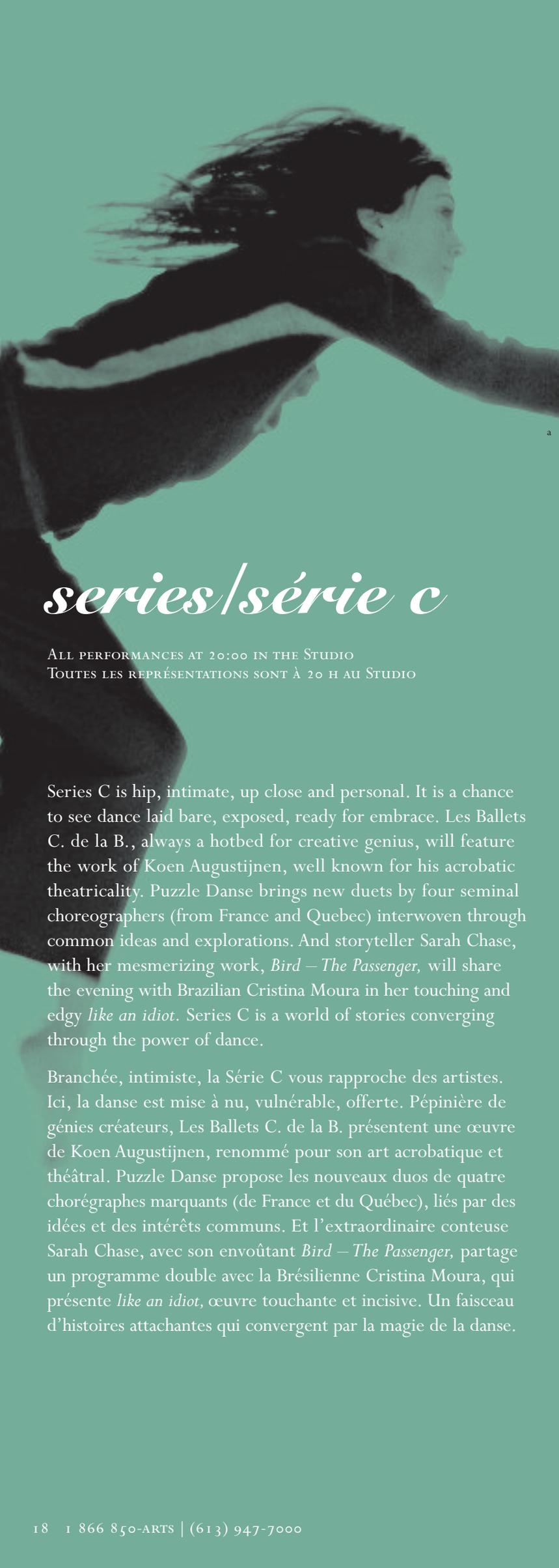
COPRODUCTION DU CNA

Cette grande prêtresse de la danse explore inlassablement la pure beauté érotique des émotions extrêmes. Au sommet de son art, elle propose une relecture gestuelle des *Variations Goldberg* de Bach – jouées par Glen Gould, remixées par Louis Dufort – dans laquelle les danseurs sont liés à différentes prothèses : béquilles, déambulateurs, perches, barres horizontales, sangles, harnais, accessoires sexuels. Les mouvements répétés tordent les corps en des poses évoquant jouissance et douleur. Éclairages, décor et accessoires sont aussi l’œuvre de Marie Chouinard.

Nota : Cette production comporte des scènes de nudité.

« Marie Chouinard est une visionnaire (...) sa nouvelle création foisonne d’une remarquable imagerie. Personne, mieux qu’elle, sait mettre en scène l’art vivant. Ses danseurs sont une merveille à contempler (...) Elle a monté une formidable compagnie [de] dix interprètes [qui sont] la poésie même en mouvement (...) » PAULA CITRON, *The Globe and Mail*, novembre 2005

scène  
Québec  
scene



## series/série c

ALL PERFORMANCES AT 20:00 IN THE STUDIO  
TOUTES LES REPRÉSENTATIONS SONT À 20 H AU STUDIO

Series C is hip, intimate, up close and personal. It is a chance to see dance laid bare, exposed, ready for embrace. Les Ballets C. de la B., always a hotbed for creative genius, will feature the work of Koen Augustijnen, well known for his acrobatic theatricality. Puzzle Danse brings new duets by four seminal choreographers (from France and Quebec) interwoven through common ideas and explorations. And storyteller Sarah Chase, with her mesmerizing work, *Bird – The Passenger*, will share the evening with Brazilian Cristina Moura in her touching and edgy *like an idiot*. Series C is a world of stories converging through the power of dance.

Branchée, intimiste, la Série C vous rapproche des artistes. Ici, la danse est mise à nu, vulnérable, offerte. Pépinière de génies créateurs, Les Ballets C. de la B. présentent une œuvre de Koen Augustijnen, renommé pour son art acrobatique et théâtral. Puzzle Danse propose les nouveaux duos de quatre chorégraphes marquants (de France et du Québec), liés par des idées et des intérêts communs. Et l'extraordinaire conteuse Sarah Chase, avec son envoûtant *Bird – The Passenger*, partage un programme double avec la Brésilienne Cristina Moura, qui présente *like an idiot*, œuvre touchante et incisive. Un faisceau d'histoires attachantes qui convergent par la magie de la danse.



### Les Ballets C. de la B. / Koen Augustijnen – Belgium

IMPORT/EXPORT

THURSDAY NOVEMBER 23 TO SATURDAY NOVEMBER 25, 2006

A theatrically volatile combination of dance, performance, acrobatics, music, and plastic art, *IMPORT/EXPORT* unites choreographer/dancer Koen Augustijnen (from seminal Belgian contemporary dance company Les Ballets C. de la B.) and countertenor Steve Dugardin. A high-voltage cast of six dancers/acrobats dazzle with an athletic and adventurous exploration of powerlessness. Underscoring the nonstop action, Dugardin and a live all-female string quartet perform onstage the passionate French Baroque music of Lambert, Charpentier, and Couperin.

*"[Koen Augustijnen's bâche is] a bravura mix that pitches from sharp hip-hop to classic lines, from contemporary moves to gym-bunny work-outs, frequently offsetting and heightening the choreography with bursts of achingly pure... song from countertenor Steve Dugardin, whose voice soars, uncaged and free like a wisp of hope." The Herald, May 2004*

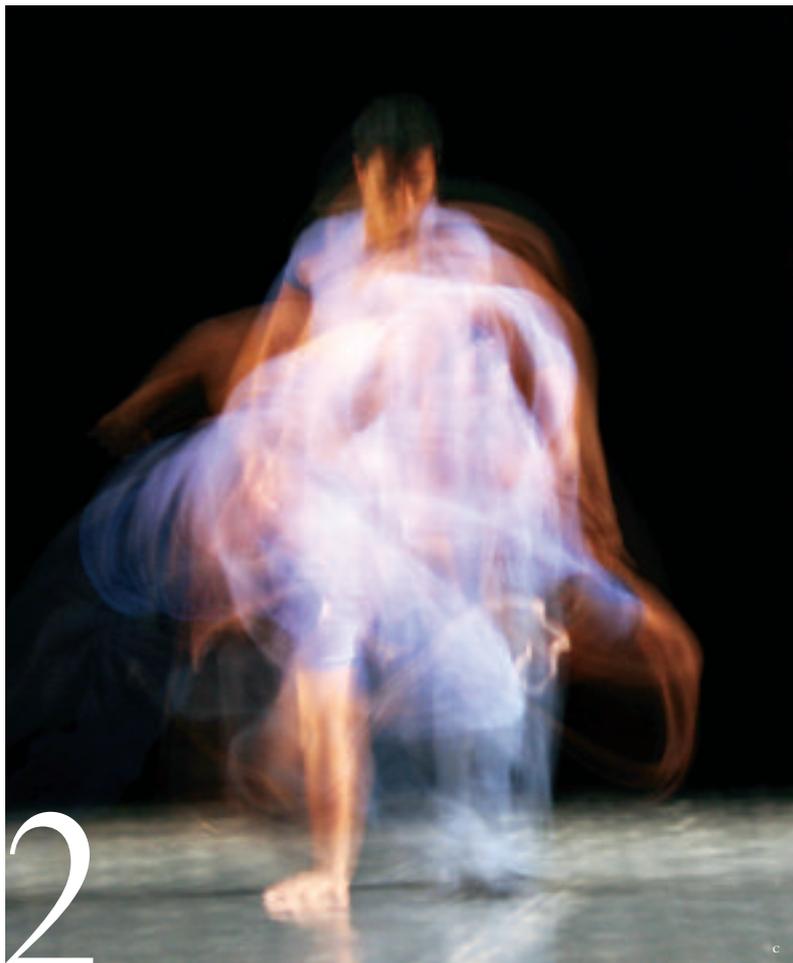
### Les Ballets C. de la B. / Koen Augustijnen – Belgique

IMPORT/EXPORT

DU JEUDI 23 AU SAMEDI 25 NOVEMBRE 2006

Combinaison fantasque et théâtrale de danse, de performance, d'acrobatie, de musique et d'art plastique, *IMPORT/EXPORT* réunit le chorégraphe et danseur Koen Augustijnen (de la révolutionnaire compagnie belge Les Ballets C. de la B.) et le haute-contre Steve Dugardin. Six danseurs-acrobates intrépides entreprennent une exploration effrénée, athlétique et hardie de l'impuissance, magnifiée par les pièces baroques des compositeurs français Lambert, Charpentier et Couperin – qu'interprètent sur scène le chanteur et un quatuor à cordes entièrement féminin.

*« [bâche de Koen Augustijnen est] un mélange enlevé qui passe du hip-hop le plus pointu aux lignes de la danse classique, de mouvements empruntés à la danse contemporaine aux pas rappelant l'aérobic (...) mis en relief et souligné par [le chant] d'une pureté à vous arracher le cœur (...) [du] haute-contre Steve Dugardin dont la voix s'envole, libre et sans entraves, comme un murmure d'espoir. » The Herald, mai 2004*



## Puzzle Danse 2007 – France, Canada

THURSDAY FEBRUARY 8 TO SATURDAY FEBRUARY 10, 2007

NAC CO-PRODUCTION – PARTNERS: LA DANSE SUR LES ROUTES DU QUÉBEC, L'AGORA DE LA DANSE, LE GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, LE GROUPE DES 20 RHÔNES-ALPES

A unique project that unites dancers and four audacious choreographers from two worlds in a common pursuit. Award-winning Ginette Laurin (Artistic Director of Montréal's O Vertigo, known for “dance with a soul”) and Estelle Clareton (an up-and-coming choreographer who is a master of the theatrical gesture) represent Quebec, and Jean-Claude Gallotta (a sold-out favourite in his recent NAC appearance) and prize-winning Isira Makuloluwe (both from France) use their vibrant and exploratory voices to create a quartet of clever and intriguing duets.

“*[Ginette Laurin is] one of Canada’s most imaginative choreographers...*” *The New York Times*

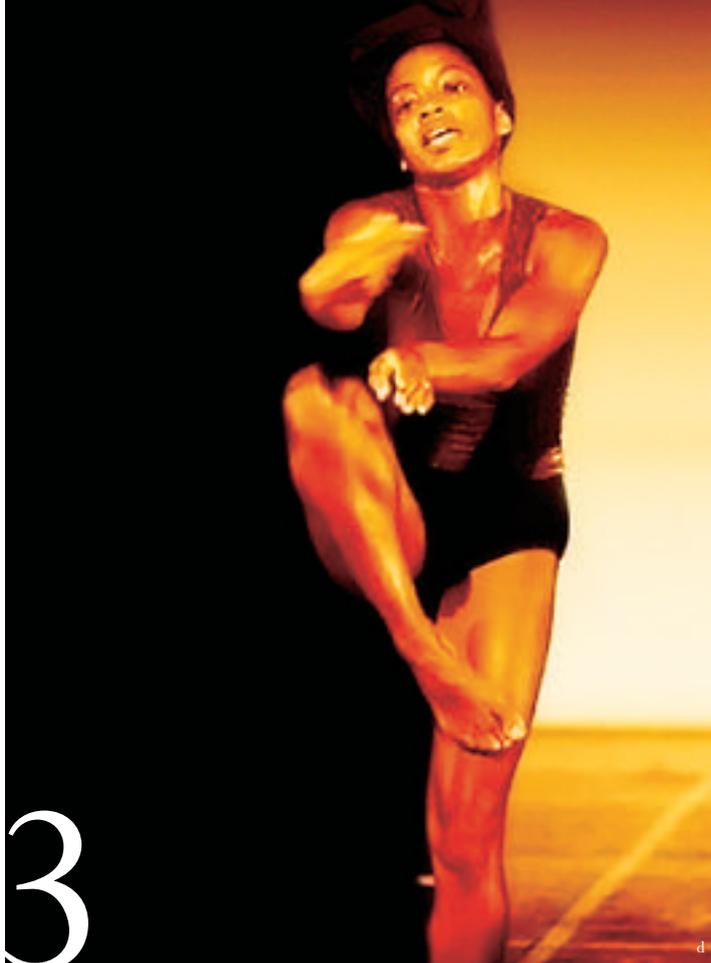
## Puzzle Danse 2007 – France, Canada

DU JEUDI 8 AU SAMEDI 10 FÉVRIER 2007

COPRODUCTION DU CNA – PARTENAIRES : LA DANSE SUR LES ROUTES DU QUÉBEC, L'AGORA DE LA DANSE, LE GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, LE GROUPE DES 20 RHÔNES-ALPES

Projet unique réunissant dans une même quête des danseurs et quatre audacieux chorégraphes de deux continents. Les Québécoises Ginette Laurin (directrice artistique primée d'O Vertigo, de Montréal, qui fait de « la danse qui a une âme ») et Estelle Clareton (chorégraphe montante, maître de la gestuelle théâtrale), et les Français Jean-Claude Gallotta (dont le récent spectacle au CNA a fait salle comble) et Isira Makuloluwe, chorégraphe primé, créent avec leurs voix vibrantes et exploratoires un ensemble de duos intelligents et intrigants.

« *[Ginette Laurin compte] parmi les chorégraphes les plus imaginatifs du Canada (...)* » *The New York Times*



## Sarah Chase Dance Stories – Canada

BIRD – THE PASSENGER

## Cristina Moura – Brazil

LIKE AN IDIOT

THURSDAY MARCH 29 TO SATURDAY MARCH 31, 2007

Two women, two acclaimed dancer-choreographers, two compelling stories told through the art of dance. Sarah Chase is also a storyteller, using eloquent words and graceful movement (with piano accompaniment) to explore a bizarre 150-year-old event: an infestation of passenger pigeons in Toronto. Brazilian-born Cristina Moura delights with *like an idiot*, an exploration of dance performed to music ranging from Mozart to Lauryn Hill. Physical, concrete, subjective, Moura's movement vocabulary is emotional and political, displaying the body as a storehouse of emotions.

“...with *Bird – The Passenger*, she bewitches the public, calming the soul by gestures and words. From the start, one is seduced by the luminous presence, complete and confident, of this solo performer...” STEPHANIE BRODY, *La Presse*

“*Cristina Moura's solo urban dance work like an idiot is an inner landscape of dancing with oneself – funny, physical, political, impulsive. Brazil's Cristina Moura is... urban, engaged, and audience-friendly.*” STACI NEVINSKI, *CulturalAffairs.org*

## Sarah Chase Dance Stories – Canada

BIRD – THE PASSENGER

## Cristina Moura – Brésil

LIKE AN IDIOT

DU JEUDI 29 AU SAMEDI 31 MARS 2007

Deux danseuses et chorégraphes acclamées, deux histoires captivantes sublimées par la danse. Conteuse éloquente, Sarah Chase manie avec une grâce égale les mots et le mouvement, accompagnée au piano, pour relater une étrange infestation de pigeons voyageurs survenue il y a 150 ans à Toronto. Dans *like an idiot*, la Brésilienne Cristina Moura émerveille par son langage physique, concret, subjectif, sensible et politisé, exposant le corps comme une mine d'émotions sur des musiques qui vont de Mozart à Lauryn Hill.

« (...) avec *Bird – The Passenger*, [*Sarah Chase*] ensorcelle le public, trouve les gestes et les mots qui apaisent. D'emblée, on est séduit par la présence lumineuse, entière et assurée de cette interprète soliste. » STEPHANIE BRODY, *La Presse*

« *Like an idiot*, le solo urbain de Cristina Moura, brosse le paysage intérieur d'une interprète qui danse avec elle-même – drôle, physique, politisé, impulsif. La Brésilienne Cristina Moura est (...) une artiste urbaine, engagée et très accessible. » STACI NEVINSKI, *CulturalAffairs.org*

*special  
presentations*

*présentations  
hors série*



## Les Grands Ballets Canadiens de Montréal

### THE NUTCRACKER

THURSDAY DECEMBER 7 TO SUNDAY DECEMBER 10, 2006, 19:00 – SOUTHAM HALL

SATURDAY DECEMBER 9 TO SUNDAY DECEMBER 10, 2006, 13:30 – SOUTHAM HALL

PLEASE NOTE EARLY CURTAIN TIMES.

FEATURING THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA

The magical Christmas ballet!

Celebrate the holidays with Clara, the Sugar Plum Fairy, the Nutcracker-turned-Prince, the exquisite artists of Les Grands Ballets Canadiens de Montréal – and dozens of Ottawa's most talented children onstage. This spellbinding fantasy of enchantment is highlighted by Tchaikovsky's memorable music, Fernand Nault's brilliant choreography, magnificent sets, and over 200 opulent costumes. *The Nutcracker* is a classic holiday treat for the whole family!

## Les Grands Ballets Canadiens de Montréal

### CASSE-NOISETTE

DU JEUDI 7 AU DIMANCHE 10 DÉCEMBRE 2006, 19 H – SALLE SOUTHAM

SAMEDI 9 ET DIMANCHE 10 DÉCEMBRE 2006, 13 H 30 – SALLE SOUTHAM

VEUILLEZ PRENDRE NOTE DES HEURES HÂTIVES DE LEVER DU RIDEAU.

AVEC L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Le ballet magique de Noël!

Retrouvez sur scène Clara, la Fée Dragée, le prince Casse-Noisette et les merveilleux artistes des Grands Ballets Canadiens de Montréal – ainsi que des dizaines d'enfants parmi les plus talentueux d'Ottawa. Ce conte fabuleux et captivant est rehaussé par l'inoubliable musique de Tchaïkovski, la brillante chorégraphie de Fernand Nault, de somptueux décors et plus de 200 costumes opulents. Une délicieuse gâterie des fêtes à savourer en famille!





c. Photo: Kadhane Laporte f. Photo: Anne Roussel g & h. Photo: Bunarivo Iwata

## Montréal Danse with guest choreographer Martin Bélanger – Canada

**SOMEWHAT LIKE YOU (REMIX)**

**NAC-CGI YOUTH COMMISSION FOR DANCE – A PARTNERSHIP WITH THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS**

**FRIDAY FEBRUARY 16, 2007, 19:30 – THÉÂTRE**

**NAC CO-PRODUCTION**

Cool or uncool? Or can you get beyond that corporate-driven market mentality to forge your own definitions? Appealing to both adults and youth audiences, *Somewhat Like You* uses the language of hip-hop music videos – raucous, lightning fast, scorching changes of subject and focus – to turn that world on its ear. Montreal choreographer Martin Bélanger deconstructs the hip-hop form, exposing the dance within to alternative types of music, inviting audience interaction, and using seduction as a weapon.

“Dancer-choreographer Martin Bélanger has a particular fire: his intelligent, sardonic and droll imagination is matched by his physical ease.” *Hour magazine* (Montreal), December 2004



## Montréal Danse, avec le chorégraphe invité Martin Bélanger – Canada

**UN PEU COMME TOI (REMIX)**

**COMMANDE DE DANSE JEUNESSE CNA-CGI EN PARTENARIAT AVEC LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA**

**VENDREDI 16 FÉVRIER 2007, 19 H 30 – THÉÂTRE**

**COPRODUCTION DU CNA**

Cool ou pas cool? Peut-on échapper à ces catégories imposées par le marché pour forger ses propres définitions? S’adressant autant aux adultes qu’aux jeunes, *Un peu comme toi* utilise le langage des vidéoclips hip-hop – vociférant, précipité, coq-à-l’âne – pour brasser la cage de nos certitudes. Le chorégraphe montréalais Martin Bélanger déconstruit le hip-hop, exposant la danse caractéristique du genre à d’autres types de musique, invitant l’auditoire à réagir et utilisant comme arme la séduction.

« Le danseur et chorégraphe Martin Bélanger brûle d’un feu particulier : son imagination fertile, sardonique et enjouée n’a d’égale que sa souplesse physique. » *Hour Magazine* (Montréal), décembre 2004



## Dave St-Pierre – Canada

**A LITTLE TENDERNES FOR CRYING OUT LOUD!**

**TUESDAY APRIL 24, 2007, 19:30 – THÉÂTRE**

**NEW WORK COMMISSIONED BY QUEBEC SCENE**

Dave St-Pierre is one of Quebec’s hottest and most in-demand choreographers. Part two of a planned triptych on contemporary utopias, *A little tenderness for crying out loud!* is a searing exploration of the reconstruction of love. Along with his dynamic troupe of 15 performers, St-Pierre searches for another way of loving, for another person to love. This provocative slice of life highlights the choreographer’s unique movement vocabulary as he experiments with states of release using impulses and excess: blow, spin, dash, spit, guts, pitch, smash, and crash.

## Dave St-Pierre – Canada

**UN PEU DE TENDRESSE BORDEL DE MERDE!**

**MARDI 24 AVRIL 2007, 19 H 30 – THÉÂTRE**

**NOUVELLE PIÈCE COMMANDÉE PAR LA SCÈNE QUÉBEC**

Dave St-Pierre, l’un des chorégraphes les plus sollicités du Québec, est la fureur de l’heure. *Un peu de tendresse bordel de merde!*, deuxième partie d’une œuvre triptyque sur les utopies contemporaines, représente la quête frénétique de l’amour reconstruit. Avec sa troupe de 15 danseurs dynamiques, l’artiste transporte le spectateur dans sa recherche d’une autre façon d’aimer, d’une autre personne à aimer. Cette tranche de vie provocatrice reflète le vocabulaire unique dont se sert le chorégraphe pour libérer ses émotions au moyen de l’impulsion et de l’excès : *blow, spin, dash, spit, guts, pitch, smash et crash.*

scène  
**QUÉBEC**  
scene



## Kodo Drummers – Japan

**MONDAY MARCH 19, 2007, 20:00 – SOUTHAM HALL**

**A CO-PRESENTATION WITH THE NAC MUSIC DEPARTMENT**

A huge favourite with dance audiences! Excitingly varied, marvelously theatrical, Kodo drummers explore the limitless possibilities of the traditional Japanese drum. Clad in sweatbands and loincloths, these percussion kamikazes redefine performance art, where the discipline, speed, and dexterity are as impressive as the muscular endurance and physical tenacity. Its music is a matter of flesh and blood, wood and stretched skin. *The New York Times* said that “Kodo can raise the roof, but the group can also show extraordinary finesse.”

“Indeed, if there is such a thing as perfection in music, Kodo comes as near to it as any group in the world.” *The Boston Globe*

## Tambours Kodo – Japon

**LUNDI 19 MARS 2007, 20 H – SALLE SOUTHAM**

**PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LE DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DU CNA**

Les amoureux de la danse raffolent des Tambours Kodo! Électrisants, spectaculaires, ces rythmiciens polyvalents explorent les infinies possibilités du tambour japonais traditionnel. Vêtus de pagnes et de bandeaux, ces percussionnistes kamikazes réinventent l’art de la performance, impressionnant autant par leur discipline, leur rapidité d’exécution et leur dextérité que par leur extraordinaire endurance physique. La musique se fait chair et sang, bois et peau tendue. « Les [Tambours] Kodo peuvent soulever une salle, mais aussi démontrer une incroyable finesse. » (*The New York Times*)

« Si la perfection est chose possible en musique, les [Tambours] Kodo s’en rapprochent plus que tout autre ensemble dans le monde. » *The Boston Globe*



# subscriber benefits

Your subscription to any NAC 2006–2007 Dance Series includes a host of special privileges designed exclusively for you.

## avantages réservés aux abonnés

Votre abonnement à l'une ou l'autre série de Danse de la saison 2006–2007 vous donne droit à une foule de privilèges exclusifs.

### NEW THIS YEAR — FREE EXCHANGES!

The NAC has eliminated exchange fees — for subscribers only. Until 21:00 on the business day prior to the performance that you cannot attend, you may exchange your tickets (without charge) for tickets to any other NAC Dance, Orchestra, English Theatre or French Theatre subscription performance of the 2006–2007 seasons (excluding Special Presentations), subject to availability.

### SAVE UP TO 20%

Purchase a subscription and save up to 20% off regular ticket prices.

### BEAT THE BOX OFFICE

Subscribers can purchase additional tickets before they go on sale to the public in September.

### GREAT SEAT SELECTION

Subscribers get first choice of the best seats in the house.

### ENSURE YOUR SEAT

Dance performances sometimes sell out early. Don't be disappointed — get your seats to subscription series and Special Presentations today!

### PAY ONLY HALF NOW IF YOU PREFER

Pay in two equal amounts (first payment is due with order, second payment due August 6, 2006).

### SAVE ON EXTRA TICKETS

Subscribers benefit from preferred pricing for all 2006–2007 NAC Dance, Orchestra and Theatre regular-season performances.

### NOUVEAU CETTE SAISON — AUCUNS FRAIS D'ÉCHANGE!

Le CNA a éliminé tous les frais d'échange — exclusivement pour ses abonnés. Vous pouvez échanger vos billets (sans frais), jusqu'à 21 h le jour ouvrable précédant le spectacle auquel vous ne pouvez assister, contre des places pour n'importe quelle autre présentation à l'affiche des séries d'abonnement 2006–2007 de la Danse, de l'Orchestre, du Théâtre français ou du Théâtre anglais du CNA, selon la disponibilité des places.

### ÉPARGNEZ JUSQU'À 20 %

Abonnez-vous et épargnez jusqu'à 20 % du prix courant des billets à l'unité.

### DEVANCEZ LA BILLETTERIE

Nos abonnés ont le privilège d'acheter des billets supplémentaires avant qu'ils ne soient mis en vente dans le public en septembre.

### SUPERBE CHOIX DE PLACES

Nos abonnés ont la priorité sur le choix des meilleures places dans la salle.

### UNE PLACE ASSURÉE

Les billets pour certaines productions de danse s'envolent très vite. Évitez les désagréments! Obtenez dès aujourd'hui vos places pour les séries d'abonnement et les présentations hors série!

### BILLETS SUPPLÉMENTAIRES À PRIX RÉDUIT

Nos abonnés bénéficient d'un rabais à l'achat de billets à l'unité pour toute présentation régulière de la Danse, de l'Orchestre ou du Théâtre de la saison 2006–2007 au CNA.

### MODE DE PAIEMENT DIFFÉRÉ

Ne payez que la moitié de votre abonnement tout de suite, et l'autre moitié d'ici le 6 août 2006.





## ENHANCE YOUR EXPERIENCE OF DANCE

Whenever possible, choreographers and dancers participate in pre-show or post-show chats with you, the audience. Join us for these free events and find out more about what makes these creative artists tick. Notification is via e-mail.

## JOIN THE SUBSCRIBER ZONE!

Provide your e-mail address on your subscription renewal form and we'll send you monthly e-mails with front-of-the-line purchase opportunities, special deals, and an insider's view from behind the curtain.

## FREE EXCHANGES FOR SUBSCRIBERS

We've eliminated exchange fees for subscribers! As of September 2006, you may exchange your tickets FOR FREE (within the 2006–2007 season) until 21:00 on the business day prior to the event you can't attend for tickets to any other NAC Orchestra, English Theatre, French Theatre or Dance subscription performance, subject to availability.

## DINING

Luxurious and convenient, Le Café is the ideal place to dine before the show. Reservations: (613) 594-5127. Also, Intermezzo offers perfect fare for a quick pre-show bite in the main foyer.

## DISCOUNTED PARKING

Call (613) 947-7000 ext. 553 to apply for an electronic parking pass. Every time you use the parking garage, your credit card will be charged a flat rate of \$8.75 instead of \$10.00. Proceeds from the parking operations support the performing arts at the NAC.

## GROUPS AND CORPORATE PACKAGES

Groups of all kinds enjoy discounted ticket prices for Dance, Orchestra and Theatre performances. Gather ten of your friends, clients, or business contacts and let us entertain you! For information about group rates and corporate subscriptions, contact the Group Sales Office at (613) 947-7000 ext. 384 or by e-mail at [grp@nac-cna.ca](mailto:grp@nac-cna.ca).

## GIVE THE ARTS A HAND!

Join the NAC Donors' Circle today.



At the National Arts Centre, you play the most important role. Without your help, our dreams cannot become a reality. Without your generosity, the visions of artists across the country and beyond might never take shape. For more information, please call (613) 947-7000 ext. 315.

**About Tickets** Subscription series are purchased and issued subject to the policies, rules and regulations of the National Arts Centre. Renewing subscribers are guaranteed their same seats and Dance Series until the renewal deadline. Everyone – including children and infants – must have a ticket to be admitted to performances. All payments, except post-dated cheques, will be deposited immediately upon receipt, without guaranteeing that we will be able to fulfill your request. If we cannot seat you in your requested section, we will seat you in the best available section and refund the difference. No refunds or credits are given, except in the case of the cancellation of a performance. Ticket prices include GST and NAC Facility Fee where applicable. The Facility Fee supports the maintenance of the National Arts Centre.

Programmes and artists are subject to change. The information in this brochure was complete and accurate at the time of printing.

## ENRICHISSEZ VOTRE EXPÉRIENCE DE LA DANSE

Dans la mesure du possible, les chorégraphes et danseurs se font un plaisir d'échanger avec vous, le public, avant ou après les spectacles. Participez à ces activités sans frais pour découvrir les sources d'inspiration de ces artistes créateurs. Ces rencontres sont annoncées par courriel.

## INSCRIVEZ-VOUS À LA ZONE DE L'ABONNÉ

Inscrivez votre adresse courriel sur votre formulaire d'abonnement pour recevoir chaque mois des offres d'achat de billets en prévente, d'autres offres spéciales et des informations privilégiées.

## AUCUNS FRAIS D'ÉCHANGE POUR LES ABONNÉS

Nous avons éliminé les frais d'échange de billets pour les abonnés! À compter de septembre 2006, vous pourrez échanger GRATUITEMENT tout billet d'abonnement à la saison 2006–2007, jusqu'à 21 h le jour ouvrable précédant le spectacle auquel vous ne pouvez assister, contre une place pour toute autre présentation à l'affiche des séries d'abonnement de la Danse, de l'Orchestre, du Théâtre français ou du Théâtre anglais du CNA, selon la disponibilité des places.

## PASSEZ À TABLE!

Élegant et pratique, Le Café est l'endroit idéal pour se restaurer avant le spectacle.

Réservations : (613) 594-5127. Pour une bouchée sur le pouce, l'Intermezzo du Foyer principal vous attend.

## STATIONNEMENT À PRIX RÉDUIT

Composez le (613) 947-7000, poste 553 pour obtenir un laissez-passer électronique. Chaque fois que vous utiliserez le stationnement intérieur, des frais de 8,75 \$ seront facturés sur votre carte de crédit (prix courant : 10 \$). Les revenus du stationnement contribuent à soutenir les activités artistiques du CNA.

## FORAITS POUR LES GROUPES ET LES ENTREPRISES

Les groupes en tous genres bénéficient de rabais très avantageux sur les billets pour la Danse, l'Orchestre et le Théâtre. Réunissez dix de vos amis, collègues ou relations d'affaires et profitez du spectacle! Pour plus de détails sur les tarifs de groupe et les abonnements d'entreprise, communiquez avec le Bureau des ventes de groupes au (613) 947-7000, poste 384, ou par courriel à l'adresse [grp@nac-cna.ca](mailto:grp@nac-cna.ca).

## EN CHŒUR POUR LES ARTS!

Joignez-vous au Cercle des donateurs aujourd'hui.



Au Centre national des Arts, personne n'a de rôle plus important que vous. Sans votre aide, nos rêves ne peuvent devenir réalité. Sans votre générosité, les visions d'artistes de tout le pays et même d'ailleurs risquent de ne jamais prendre forme. Pour plus de détails, appelez-nous au (613) 947-7000, poste 315.

**Politique relative aux billets** Les billets sur abonnement sont émis et vendus conformément aux statuts et règlements du Centre national des Arts. Les places des abonnés sont réservées pour la même série de Danse que la saison précédente jusqu'à la date limite de réabonnement. Toute personne – y compris les enfants et les nourrissons – doit être munie d'un billet pour être admise à un spectacle. Tout paiement, à l'exception des chèques postdatés, sera déposé et encaissé immédiatement, sans constituer pour autant une garantie d'acceptation de la commande. S'il nous est impossible de vous placer dans la section de votre choix, nous réserverons vos places dans la meilleure section disponible et vous rembourserons la différence s'il y a lieu. Aucun remboursement ou crédit ne peut être accordé, sauf en cas d'annulation d'un spectacle. Le prix des billets inclut la TPS et les frais d'établissement du CNA s'il y a lieu. Ces frais servent à couvrir l'entretien du Centre national des Arts.

Les programmes et les artistes peuvent changer sans préavis. L'information contenue dans cette brochure était exacte et à jour au moment d'aller sous presse.

# how to subscribe

# 1

Choose your Dance Series.

# 2

Choose your preferred seats from the illustrated charts.

# 3

Consider adding on one of our Special Presentations (*The Nutcracker*, Kodo Drummers, Montréal Danse or Dave St-Pierre).

# 4

Contact us:

## SUBSCRIBE BY TELEPHONE

Monday to Saturday from 10:00 to 21:00 at (613) 947-7000 ext. 620 or 1 866 850-ARTS, ext. 620.

## SUBSCRIBE ONLINE

For quick, easy, and secure subscription purchases 24 hours a day, visit the NAC website at [www.nac-cna.ca/subscribe](http://www.nac-cna.ca/subscribe).

## SUBSCRIBE IN PERSON

Visit the Subscription Office in the accessible new location beside the NAC Box Office at 53 Elgin Street; Monday to Saturday from 10:00 to 21:00. Enjoy 30 minutes free parking in the NAC Garage when purchasing or exchanging tickets; your parking stub must be validated by the NAC Subscription Office.

## DESIGNER SERIES

Can't decide? Design your own series. Choose four or more performances (with the exception of Special Presentations) and receive all the benefits of subscribing.

## STUDENT SUBSCRIPTIONS

Save 50% off the regular ticket price!

If you are a full-time student, bring your valid student I.D. card to the Subscription Office. Only one subscription may be purchased per I.D. card. The 50% student discount is calculated on the regular ticket price before the NAC Facility Fee is applied.



# comment s'abonner

# 1

Choisissez votre série de Danse.

# 2

Choisissez vos places à partir des tableaux reproduits dans ces pages.

# 3

Songez à réserver vos places dès maintenant pour nos présentations hors série (*Casse-Noisette*, Tambours Kodo, Montréal Danse ou Dave St-Pierre).

# 4

Abonnez-vous :

## PAR TÉLÉPHONE

Lundi au samedi, 10 h à 21 h, (613) 947-7000, poste 620 ou 1 866 850-ARTS, poste 620.

## EN LIGNE

Simple, rapide et sécuritaire, 24 heures par jour, sept jours par semaine : [www.nac-cna.ca/abonnements](http://www.nac-cna.ca/abonnements).

## EN PERSONNE

Passez à notre Bureau des abonnements, maintenant attenant à la Billetterie du CNA, au 53, rue Elgin, du lundi au samedi de 10 h à 21 h. Obtenez 30 minutes de stationnement gratuit dans le garage du CNA lors de l'achat ou de l'échange de billets en faisant valider votre billet de stationnement au Bureau des abonnements.

## SÉRIE À LA CARTE

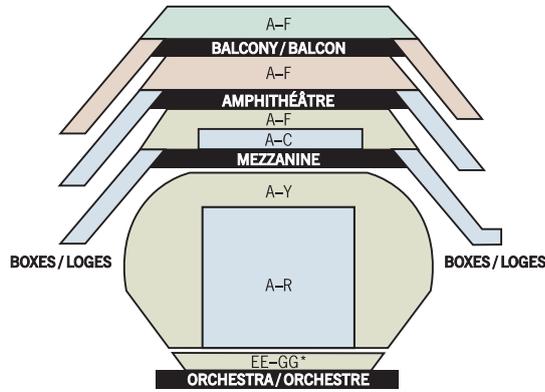
Vous n'arrivez pas à vous décider pour une série? Composez la vôtre! Choisissez quatre spectacles ou plus dans n'importe quelle série de Danse au CNA, à l'exception des présentations hors série, et profitez de tous les avantages réservés aux abonnés.

## ABONNEMENTS POUR ÉTUDIANTS

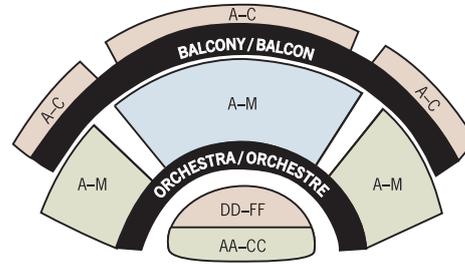
Épargnez 50 % du prix courant des billets à l'unité!

Si vous êtes aux études à plein temps, apportez une carte d'étudiant(e) en règle au Bureau des abonnements. Un seul abonnement par carte présentée. Le rabais de 50 % pour étudiants est calculé par rapport au prix courant des billets à l'unité, avant l'application des frais d'établissement du CNA.

SALLE SOUTHAM HALL



THEATRE/THÉÂTRE



STUDIO

UNRESERVED SEATING  
SIÈGES NON RÉSERVÉS

<b>SECTION 1</b> • BOXES/LOGES, MEZZANINE, AMPHITHÉÂTRE • ORCHESTRA CENTRE/ORCHESTRE CENTRE A-R • MEZZANINE CENTRE A-C	<b>SECTION 3</b> • BOXES/LOGES, BALCONY/BALCON • AMPHITHÉÂTRE A-F
<b>SECTION 2</b> • ORCHESTRA/ORCHESTRE A-Y • ORCHESTRA/ORCHESTRE EE-GG* • MEZZANINE A-F	<b>SECTION 4</b> • BALCONY/BALCON A-F

<b>SECTION 1</b> • ORCHESTRA CENTRE/ORCHESTRE, CENTRE A-M
<b>SECTION 2</b> • ORCHESTRA/ORCHESTRE AA-CC • ORCHESTRA SIDE/ORCHESTRE, CÔTÉ A-M
<b>SECTION 3</b> • ORCHESTRA/ORCHESTRE DD-FF • BALCONY/BALCON A-C

\*Section EE-GG is only available for Series A./Section EE-GG disponible uniquement pour la Série A.

SERIES/SÉRIE	SAVE OFF SINGLE TICKETS UP TO:/ÉCONOMIE POTENTIELLE SUR LE PRIX DES BILLETS À L'UNITÉ :	SECTION 1	SECTION 2	SECTION 3	SECTION 4
<b>CANRIL BALLET SERIES/SÉRIE BALLET CANRIL</b> 3 SHOWS/SPECTACLES SOUTHAM HALL/SALLE SOUTHAM	1 SERIES/SÉRIE 15% 2+ SERIES/SÉRIES 20%	\$ 215.00 205.00	\$ 196.00 192.00	\$ 167.00 159.00	\$ 121.00 112.00
<b>SERIES/SÉRIE A</b> 4 SHOWS/SPECTACLES SOUTHAM HALL/SALLE SOUTHAM	1 SERIES/SÉRIE 15% 2+ SERIES/SÉRIES 20%	\$ 189.00 174.00	\$ 178.00 163.00	\$ 139.00 130.00	\$ 108.00 100.00
<b>SERIES/SÉRIE B</b> LA LA LA HUMAN STEPS IN SOUTHAM HALL/ LA LA LA HUMAN STEPS À LA SALLE SOUTHAM 5 SHOWS IN THE THEATRE/5 SPECTACLES AU THÉÂTRE	1 SERIES/SÉRIE 15% 2+ SERIES/SÉRIES 20%	\$ 232.00 214.50	\$ 220.00 204.00	\$ 169.00 155.00	
<b>SERIES/SÉRIE C</b> 3 SHOWS/SPECTACLES STUDIO	1 SERIES/SÉRIE 15% 2+ SERIES/SÉRIES 20%	\$ 66.00 61.50			

DESIGNER SERIES AND ADD-ON TICKETS SÉRIE À LA CARTE ET BILLETS SUPPLÉMENTAIRES	SAVE OFF SINGLE TICKETS UP TO:/ÉCONOMIE POTENTIELLE SUR LE PRIX DES BILLETS À L'UNITÉ :	SECTION 1	SECTION 2	SECTION 3	SECTION 4
<b>CANRIL BALLET SERIES/SÉRIE BALLET CANRIL</b> THE KIROV BALLET/BALLET KIROV ROYAL WINNIPEG BALLET, THE NATIONAL BALLET OF CANADA/ LE BALLET NATIONAL DU CANADA	15% 15%	\$ 87.00 66.00	\$ 78.00 62.50	\$ 66.00 52.00	\$ 53.00 35.50
<b>SERIES/SÉRIE A</b>	15%	\$ 47.75	\$ 44.50	\$ 34.75	\$ 28.00
<b>SERIES/SÉRIE B</b> LA LA LA HUMAN STEPS IN SOUTHAM HALL/ LA LA LA HUMAN STEPS À LA SALLE SOUTHAM 5 SHOWS IN THE THEATRE/5 SPECTACLES AU THÉÂTRE	15% 15%	\$ 47.75 39.50	\$ 44.50 35.50	\$ 34.75 27.00	\$ 28.00
<b>SERIES/SÉRIE C</b>	15%	\$ 22.00			

SPECIAL PRESENTATIONS PRÉSENTATIONS HORS SÉRIE	SUBSCRIBERS HAVE PRIORITY PURCHASE AND SEATING FOR ALL SPECIAL PRESENTATIONS. LES ABONNÉS ONT LA PRIORITÉ POUR L'ACHAT DE BILLETS ET LE CHOIX DES SIÈGES POUR TOUTES LES PRÉSENTATIONS HORS SÉRIE	SECTION 1	SECTION 2	SECTION 3	SECTION 4
<b>THE NUTCRACKER/CASSE-NOISETTE</b>	ADULT/ADULTE CHILD/ENFANT, STUDENT/ÉTUDIANT	\$ 75.00 38.75	\$ 67.50 35.00	\$ 56.50 29.50	\$ 45.00 23.75
<b>MONTRÉAL DANSE</b>	ADULT/ADULTE CHILD/ENFANT, STUDENT/ÉTUDIANT	\$ 20.00 10.00	\$ 20.00 10.00	\$ 20.00 10.00	\$ 20.00 10.00
<b>DAVE ST-PIERRE</b>	ADULT/ADULTE	\$ 32.50	\$ 25.00	\$ 19.00	—
		SECTION 1	SECTION 2	SECTION 3	SECTION 4
<b>KODO DRUMMERS/TAMBOURS KODO†</b>	ADULT/ADULTE	\$ 80.00	\$ 71.00	\$ 62.00	\$ 53.00

† Please visit the NAC website at [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca) for the Kodo Drummers Southam Hall seating chart or call the Subscription Office at (613) 947-7000, extension 620.

Pour la représentation des Tambours Kodo à la salle Southam, voyez le plan de la salle sur le site Web du CNA au [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca) ou contactez le Bureau des abonnements au (613) 947-7000, poste 620.

CANADA POSTES  
POST CANADA



Postage paid  
Addressed  
Admail

Port payé  
Médiaposte  
avec adresse

7019282



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

1 866 850-ARTS | (613) 947-7000

